



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิจัยด้านวัฒนธรรมไทยจีนเชิงบูรณาการในการสอนภาษาจีน :

กรณีศึกษา โรงเรียนท่าศาลาประสิทธิ์ศึกษา

CHINESE - THAI CULTURAL FUNCTION INTEGRATED IN CHINESE
TEACHING : A CASE STUDY THASALAPRASITSUKSA SCHOOL

文化交流在汉语教学中的教学研究——以
THASALAPRASITSUKSA 学校高中生为例

ชุตินา สามล

(吴海)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2558

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิจัยด้านวัฒนธรรมไทยจีนเชิงบูรณาการในการสอนภาษาจีน :

กรณีศึกษา โรงเรียนท่าศาลาประสิทธิ์ศึกษา

CHINESE - THAI CULTURAL FUNCTION INTEGRATED IN CHINESE TEACHING :

A CASE STUDY THASALAPRASITSUKSA SCHOOL

文化交流在汉语教学中的教学研究——以

THASALAPRASITSUKSA学校高中生为例

ชุตินา สามล (吴海)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

เมื่อวันที่ 19 กรกฎาคม พ.ศ. 2558

ในพระปิตุจฉา

李志軒

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นพพร ปัจจัยคุณธรรม

Prof. Dr. Li Zhiyan

ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

อาจารย์ที่ปรึกษา

李志春

Prof. Dr. Li Shichun

กรรมการ

Xie Ren Min

Prof. Dr. Xie Renmin

กรรมการ

李志軒

Prof. Dr. Li Zhiyan

กรรมการ

ดร.ธนศ อิมสำราญ

อาจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ

ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

(การสอนภาษาจีน)

ดร.พรพรรณ

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานูชิต

รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานูชิต

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์

คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

**การวิจัยด้านวัฒนธรรมไทยจีนเชิงบูรณาการในการสอนภาษาจีน :
กรณีศึกษา โรงเรียนท่าศาลาประสิทธิ์ศึกษา**

ชุตินา สามล 566069

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI ZHIYAN, Ph.D.

บทคัดย่อ

ปัจจุบันนี้นอกจากภาษาอังกฤษแล้ว ภาษาจีนถือได้ว่าเป็นภาษาต่างประเทศที่มีความสำคัญไม่ยิ่งหย่อนไปกว่าภาษาอังกฤษ เห็นได้จากการเปิดสอนภาษาจีนในโรงเรียนต่าง ๆ ทั้งของรัฐและเอกชน อีกทั้งการตอบรับของคนไทยที่สนใจเรียนภาษาจีนมีมากขึ้นทุกวัน แต่อย่างไรก็ตามการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยยังมีปัญหาและอุปสรรคอีกในหลาย ๆ ด้าน ปัญหาหลักที่พบ คือ นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายศิลป์ภาษาจีนจำนวนไม่น้อยที่เรียนภาษาจีนตามลำดับที่กำหนดไว้ในกิจกรรมการเรียนการสอน แต่นักเรียนไม่สามารถนำสิ่งที่เรียนไปใช้ในชีวิตประจำวันได้ สามารถท่องจำหรือพูดได้แค่เนื้อหาที่เรียนมา ผู้วิจัยคิดว่าสาเหตุหนึ่งก็มาจากการเรียนการสอนยังขาดการบูรณาการเชิงวัฒนธรรม ผลจากการศึกษาวิจัยเรื่องนี้ด้วยการแจกแบบสอบถามจากกลุ่มตัวอย่างนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายสายศิลป์ -ภาษาจีน โรงเรียนท่าศาลาประสิทธิ์ศึกษา พบว่านักเรียนส่วนใหญ่เห็นด้วยกับการเรียนการสอนเชิงบูรณาการ โดยการสอดแทรกความรู้เชิงวัฒนธรรม เพราะนอกจากจะทำให้การเรียนการสอนมีความหลากหลายแล้ว ยังช่วยสร้างบรรยากาศการเรียนให้มีความสนุกสนาน ไม่ตึงเครียดจนเกินไป อีกทั้งยังสามารถทำให้ผู้เรียนมีความเข้าใจภาษาจีนในระดับที่ลึกซึ้ง มีความรอบรู้เกี่ยวกับสังคม ประเพณี วิถีชีวิตความเป็นอยู่ รวมทั้งวัฒนธรรมจีนในด้านต่าง ๆ ซึ่งผู้เรียนสามารถนำความรู้เหล่านี้ไปใช้ได้ในชีวิตประจำวันหรือชีวิตการทำงานในอนาคต

ผู้วิจัยได้ประเมินผลการเรียนการสอนภาษาจีนระหว่างการเรียนการสอนภาษาจีนแบบปกติกับการสอนโดยสอดแทรกวัฒนธรรม เพื่อศึกษาประสิทธิภาพของการสอนภาษาจีนเชิงบูรณาการวัฒนธรรม ผู้วิจัยหวังเป็นอย่างยิ่งว่างานวิจัยฉบับนี้คงเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่ศึกษาค้นคว้าภาษาจีน และเป็นอีกหนึ่งแนวทางในการจัดการเรียนการสอนที่สามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้

คำสำคัญ: ประเทศไทย นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย การสอนภาษาจีนแบบบูรณาการวัฒนธรรม ประสิทธิภาพ

CHINESE - THAI CULTURAL FUNCTION INTEGRATED IN CHINESE TEACHING :
A CASE STUDY THASALAPRASITSUKSA SCHOOL

CHUTIMA SAMOL 566069

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI ZHIYAN, Ph.D.

ABSTRACT

Currently in Thailand, aside from English, Chinese has become an important foreign language. Many schools and universities have opened Chinese language courses and the number of Thai people learning Chinese is growing. However, Chinese education in Thailand still has some problems. Most high school students who have studied Chinese for several years still cannot apply what they have learned in real life. They just only remember dialogues and can only communicate the things that they have learnt in school. This problem is caused because Chinese teaching in Thailand lacks cultural integration.

The results of this study, with questionnaires of Thasalaprasitsuksa High School students, found that most students agree with teaching Chinese by cultural integration. This is because it can help teach diversity and create a fun learning environment without stress. In addition it can help students understand Chinese deeply. Students are knowledgeable about the tradition, lives and the culture of Chinese people. They can apply that knowledge to their daily lives.

Researchers have studied cultural functions in Chinese teaching and I really hope that this research will be useful to those studying Chinese.

Keywords: Thailand, High school student, Cultural integration, Teaching Chinese
Function

文化交流在汉语教学中的教学研究——以 THASALAPRASITSUKSA 学校高中生为例

吴海 566069

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李志艳 博士

摘要

目前在泰国，除了英语以外，汉语已成为一门重要的外语，许多大中小学都开设了汉语课程。泰国人学习汉语的热情也日益高涨，但是泰国的汉语教学依然存在着一些问题。不少的高中生汉语班虽然学了好几年的汉语，但是汉语的能力得不到实质性的提高。这是因为学只是把教师讲的内容记住，但是无法将所学语言运用到实际的生活当中。笔者觉得主要问题是学习环境，汉语教学方案及安排不合理，汉语教学当中无文化整合法。

从调查问卷分析，发现大部分的 Thasalaprasitsuksa 学校高中生同意汉语教学文化导入法能帮助提高汉语各个方面。比如：让学生对汉语知识有深刻的理解，让课堂充满趣味，让学生对学习汉语感兴趣，能在生活当中准确地使用汉语，能迅速记住新的生词及语法点等等。

笔者十分希望通过研究及问卷调查后，能促进汉语教师看重汉语教学文化导入法，并希望对汉语教师有益的帮助。

关键词：泰国 高中生 文化交流 功能

目 录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	VI
第一章 绪论	1
第一节 选题缘由及研究意义	1
第二节 国内外研究现状分析	2
第三节 研究目标、研究范围与研究方法	3
第二章 语言与文化	6
第一节 语言与文化的概念	6
第二节 语言与文化的关系	7
第三章 文化交流在汉语教学中的调研分析	9
第一节 调查内容	9
第二节 对 Thasalaprasitsuksa 学校汉语教学中文化 导入法现状的调查统计与分析	10
第三节 汉语教学文化交流比较研究方法	20
第四节 文化交流在汉语教学中的功能	22
第五节 文化交流在汉语教学中所存在的问题	25
第四章 如何在汉语教学中导入文化	28
第一节 汉语教学中的文化导入应遵循的原则	29
第二节 汉语教学中导入文化的内容	30
第三节 汉语教学中的文化导入的方法	32
第五章 在汉语教学中文化交流的发展规划	34
第一节 汉语教师对文化交流能力的培养	34
第二节 加强对外汉语文化教材的建设	35
第三节 学生如何培养自己的跨文化交流能力	37
结语	39
参考文献	40
附录	42

附录 1	42
附录 2	53
附录 3	73
致谢	76
ประวัติผู้เขียน	77



表目录

表 1: Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习情况	10
表 2: Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习汉语的困难	11
表 3: Thasalaprasitsuksa 学校的课堂情况	13
表 4: 学生对文化交流在汉语教学中功能的态度	14
表 5: Thasalaprasitsuksa 学校举办课外汉语文化交流活动 与学生参加活动的情况	17



第一章 绪论

第一节 选题缘由及研究意义

最近几年来，除了英语以外，汉语已经成为了一门重要的外语。在泰国许多大中小学都开设了汉语课程，泰国人学习汉语的热情也日益高涨。中国与泰国之间的关系在各个方面也得到大力的发展。比如：经济（进出口）、文化、旅游业等等。与中国人的交往及合作亦日益广泛，加之泰国国内有众多的华人、华侨、华裔，对汉语的需求极大。泰国社会出现了汉语热，目前已有将近两千所学校开设了汉语课，泰国教育部公布学习汉语的学生已有 80 多万人。尽管如此，泰国的汉语教学依然存在很多问题。根据 2013 年泰国教育新闻的文章介绍：“对于外语的教学，我们可以看到，最近几年来汉语受到了越来越多的泰国人的欢迎，然而泰国汉语教学水平还远远没达到要求。这是因为泰国的汉语教学依然存在着很多问题。例如：缺乏汉语专家、缺乏学习环境、汉语教学方案及安排不合理、学生的情况以及教材和教具等等因素”^[1] 其中笔者认为汉语教学方案及方针的安排有很大的问题。就泰国的汉语教育存在的问题，笔者发现有些教师按照教科书的内容及顺序解释，就是说先教生词、对话，最后做练习。只要学习者把教师讲的知识记住就行了。这样，学生的能力得不到实质性的提高。在对外汉语教学中，除了要学生掌握较强的汉语词汇之外，还需要掌握丰富的文化知识。因为语言与文化是密不可分的，“语言是文化的载体，同时又是文化的一部分。不存在没有语言的文化，也不存在没有文化的语言”^[2]

语言与文化的关系给我们的启示是：语言和文化相互依存、密不可分。要真正理解中国文化，必须掌握作为此文化载体的汉语；而要学好汉语，必须同时学习汉语所富含的中国文化。越是深刻细致地了解中国的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式和生活细节，就越能准确地理解和使用汉语。文化的教学是对外汉语教学中不可缺少的组成部分，当然也绝不能因此而忽略语言自身的教学。文化教学应该服从于对外汉语教学的实际要求，而贯穿于语言教学的

^[1] 胡文. 仲跨文化交际学概论 [M]. 北京：外语教学与研究出版社, 1999

^[2] 来自 <http://www.enn.co.th> 网站：ความสำคัญของภาษาจีนในประเทศไทย. (泰国汉语教学的重要性), 2013

始终。因为留学生在汉语学习中所产生的问题和障碍，其主要原因在于语言本身的差异，如果教师仅传授语法规则，忽视了社会文化的因素的影响，学生就很难领会到句子中所隐含的丰富的文化意义，容易造成理解上的偏差。因此引起笔者对文化交流在汉语教学中的教学研究的深思。

笔者十分希望通过研究后，能让汉语教师看重文化功用，了解文化交流在汉语的教学中的功能，不要依赖于传统的教学模式，说明中泰文化的差异，对学习者在课堂上学习，也可以在课外日常生活中不管是上网、跟中国朋友聊天、听中文歌或看中国电影等娱乐方面学到汉语及文化，这样才能算有较为深刻的汉语知识，并希望能促进中泰双方合作及文化交流不断向前发展。

第二节 国内外研究现状分析

在学习一种语言时，如果不学习这种语言所包含的文化内容，不了解使用这种语言的社会文化规约，在交际中就不可能正确地运用这种语言进行表达。为了提高学习者的汉语水平，教学中必须将文化整合。目前国内外关于文化交流与汉语教学之间关系的研究成果颇为丰厚。

戴炜栋，张红玲认为：学习语言决不可忽视文化知识的了解和学习。在学习语言的同时，应增强文化差异的意识。既要正确理解异国文化，又要理解本民族文化。文化差异是导致文化交流障碍的根本原因，因为它干扰了语言使用并造成了负迁移。“文化迁移是文化差异引起的文化干扰，它表现为在跨文化交际中，人们下意识地用自己的文化准则和价值观来指导自己的言行和思想”^[1]

刘珣认为：对外汉语教学的一个重要特点就是应该与文化紧密结合，语言教学本身就应该运用目的语包含的文化内容，成功地进行交际。然而这一认识的达成却并不是一帆风顺的，与笔者讨论问题相关的是，在80年代中后期有些学者提出的较为激进的观点，认为有必要让对外汉语教学“突破汉语基础教育”，认为对外汉语教学的学科内容应该是“汉学”，因而要进行“系统的文化知识的教学”，并提出要“与国外大学的中文教学接轨”。

当前，在对外汉语教学学科内部人士中，已经基本达成了这样的共识，即

^[1]戴炜栋 张红玲. 外语交际中的文化迁移及其对外语教改的启示 [J]. 外语界, 2000

“对外汉语教学应该以语言教学为主，同时紧密结合相关的文化教学。语言教学离不开文化教学。另外，对外汉语教学作为语言教育学科的性质，决定了它必须以语言教学为主，而不能以文化为主或语言与文化并重。”^[1]

根据 Tidarat Noysuwan, Bangxin Peng 的研究，他们用比较法，研究文化交流在汉语教学中的功能，从研究结果发现 90% 的 Nawaminthara Chuthit Thaksin 学校高中汉语班的学生认为汉语教学文化整合非常重要。因为该教学法能让他们对汉语感兴趣，不觉得学习汉语是很难的事，容易记住新的生词，能提高汉语水平。^[2]

第三节 研究目标、研究范围与研究方法

一、研究目标、研究范围

（一）研究的主要目标

- 1、了解文化交流与对外汉语之间的关系。
- 2、研究语言和文化它们之间有什么关系，还有没有影响这二者的其他因素？
- 3、了解从文化交际意识的角度来促进汉语教学得进程。

（二）具体目标

- 1、比较汉语教学中文化导入法跟传统的教学模式，了解文化交流在教学中的功能。看哪一个教学法能提高汉语水平。
- 2、研究 Thasalaprasitsuksa 学校的高中生对汉语教学文化导入法的态度。

（三）研究范围

笔者以自编问卷形式（文化交流在汉语教学中的调查问卷）为主，对以上有关文化交际意识与第二语言习得的研究课题进行研究探讨。笔者研究的对象是 Thasalaprasitsuksa 学校的高中汉语班。问卷调查分两部分内容：

第一部分：基本情况调查。

第二部分：文化交流在汉语教学中的教学研究及个人的态度

^[1] 刘珣. 对外汉语教育学引论 [D]. 北京：北京语言大学出版社，2000

^[2] Tidarat Noysuwan and Bangxin Peng. A Comparison of Chinese Teaching with and without Chinese Culture Integration [D]. บทความวิจัยเสนอในการประชุมหาตใหญ่วิชาการครั้งที่ 4, 2013

除了上述的调查问卷，笔者的研究范围主要限定在文化与语言之间的关系，文化交流在汉语教学中的功能，提出如何安排汉语教学中的文化导入，以及发展规划。

二、研究方法

为了研究文化交流在汉语教学中的功能，笔者将采取两个研究方法如下：

（一）比较研究法

笔者研究为了了解文化在汉语教学中的功能，以 Thasalaprasitsuksa 学校高中生的汉语班为例。首先，笔者把对象者分为两组，第一组只是按照课本的内容教课。第二组安排在汉语教学中结合文化内容的教学。其次，笔者观察第一组的教学环境，对于第二组，笔者用文化交流的教学法来教。这次研究花 5 节课时间，每课 2 个小时，总共 10 个小时。最后，请两组学生参加考试，用同一套考试题。然后进行分析。

（二）调查法

为了标识文化交流在汉语教学中的功能，笔者以自编问卷形式（文化交流在汉语教学中的功能调查问卷）向泰国 Thasalaprasitsuksa 学校的 110 位在读泰国高中汉语班学生进行测试。除了问卷调查以外，笔者还对被试学生及汉语教师进行个别访谈。然后对问卷的相关数据进行统计与分析，提出一些个人建议。希望能够给汉语教师及对外汉语学习者提供有益的帮助。

三、本研究的特色与创新之处

笔者在 Thasalaprasitsuksa 学校实习的时候发现教师的教学法还存在一些问题。汉语教师在课堂教学中，大部分都运用泰语为学生解释词汇和语法。正是由于汉语教师在课堂教学中过度使用母语教学，对学生学习汉语产生了较多的不良影响。在高中教学的汉语教师都是本科毕业，他们的专业不是对外汉语教学，有些人也没有教学的经验，同时，一个课堂上一一般有 30-40 个学生，教师不能亲自指导每个学生，因此高中学生学习汉语的能力得不到实质性的提高。

通过跟学生进行个别访谈，学生一直认为汉语的学习是十分困难的，笔者觉得这是因为在对外汉语教学中忽视对文化的导入，难以让学生了解汉语在何种情景下使用，但是目前对外汉语教学中的文化导入的研究，针对性不强。

因此，对外汉语教学中的文化导入进行深入剖析，将是教育工作的重中之重。为此，笔者将进一步阐述文化交流在汉语教学中的作用。

与前人所做的语言与文化之间的关系相比，本文特色突出。

1、选题新颖。对于语言与文化之间的关系研究十分丰富，但是文化交流在汉语教学中的功能确实很少，几乎为零。笔者将精细研究这个题目。这次研究一定让汉语教师了解文化的功能，了解怎么安排汉语教学中的文化导入。

2、方法创新。笔者运用了各种各样的研究法。除了调查问卷分析，还运用比较法来对比——汉语教学中文化导入法跟传统的教学模式相比，学生的汉语水平如何。



第二章 语言与文化

第一节 语言与文化的概念

“文化”(culture)按照笔者理解的方式,文化是一种国家或社会现象,人类在社会里所得的习惯。到目前为止,不少语言家一直努力给它的定义,但文化是一个复杂及广泛的概念,非常难给它明确的定义。目前文化最受公认的还是英国的杰出文化人类学家、古典进化论学派的开创者泰勒(Edward Burnett Tylor, 公元 1832-1917 年)的《原始文化》(1871 年, Primitive Culture)“所谓文化或文明,是包括知识、信仰、艺术、道德、法律、习俗,以及包括作为社会成员的个人而获得的能力和习惯在内的一种综合体。

到了近代,根据商务印书馆出版的《现代汉语词典》(第 6 版),今天的“文化”含有三层意思:

(1) 人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和,特指精神财富,如文学、艺术、教育、科学等。

(2) 考古学用语,指同一个历史时期的不依分布地点为转移的遗迹、遗物的综合体。同样的工具、用具,同样的制造技术等,是同一种文化的特征,如仰韶文化、龙山文化。

(3) 指运用文字的能力及一般知识,如学习文化、文化水平。^[1]

“语言”(Language)就广义而言,按照笔者理解的方式,语言是一个用于人类交际、具有任意性的语音符号系统。但从 Wikipedia 网站来看,它给语言的定义是一套沟通以及符号、表达方式与处理规则,一般称为文法。符号通常称为文字,会以视觉、声音或者触觉方式来进行传递。语言不但是人类交流观念、意见、思想等的工具,也是文化的载体。狭义来说,语言包括口头语言、书面语言和书面语的物质载体——文字,最狭义的语言不包括文字。

对于语言概念,人们对“语言”的定义多种多样。有代表性的说法就有几十种。下面举出几种:

王同亿对语言词条中的注解是:“a 为大众所使用、所理解、并经长期

[1] 中国社会科学院文学研究所编. 现代汉语词典(第 6 版[M]. 商务印书馆, 2012

应用而确定的词、词的发音和组合方法（米尔顿和伯克的高尚语言，如果没有一种文献、一种固定的语法或正字法，会仍旧是一种农村方言）。b 以通常惯用的符号、声音、姿势或有含义的标记来传达思想或感情的一种手段。在人类的相互交往中语言表达和用词的能力。d 运用词语的特殊方式。e 可能指的是一种比较普遍的和确定的，以及不那么独特的和个别的通讯手段”。^[1]

到了近代，根据商务印书馆出版的《现代汉语词典》（第 6 版），对语言的解释是：名①人类所特有的用来表达意思、交流思想的工具，是一种特殊的社会现象，由语音、词汇和语法构成一定的系统。“语言”一般包括它的书面形式，但它在与“文字”并举时只指口语。②话语：～乏味|由于文化水平和职业的差异，他们之间缺乏共同～。

第二节 语言与文化的关系

语言与文化有密切的关系。他们之间的相互依赖性可以从文明的兴起算起。语言是文化的一部分，并对文化起着重要作用。语言与文化的关系可以从下列几个方面去理解。

一、文化影响语用

在语用方面，文化和语言的关系也是紧密的、牢固的。比如，中-泰文化讲究长幼有序、尊卑有别。因此在语言上也特别强调尊卑关系。在汉语中，询问老者的姓名必须使用“贵姓”、“请问你贵姓？”等语句。因为“贵姓”是一个礼貌、尊敬的问句，一般用于较年长、职位较高、有一定社会地位的对象。询问比自己年纪小的或是同辈之人可以使用“你叫什么名字？”、“你怎么称呼？”等等。然而在西方国家，人们的说法没有这种尊卑观念的。在英语中，询问名字不论老少只有一种方式，即“What is your name?”。

二、语言反映民族文化的思维、观念和信仰

语言不但用来表达、表征相似世界知识的事实、思想或事件，而且是一面镜子，它反映人们的观念、生活方式、价值取向和宗教信仰等，也能揭示

[1] 王同亿.语言大典[M].北京: 三环出版社,1990. [4]

该民族文化的内容。例如，泰国成语“กิ่งทองใบหยก”“金枝玉叶”在泰国意思就是珍珠连成串、美玉合成双。比喻优秀的人物或美好的事物汇集在一起。例句：大卫和玛丽二人很般配，真的珠联璧合。可是在中国金枝玉叶的意思是原形容花木枝叶美好。后多指皇族子孙。现也比喻出身高贵或娇嫩柔弱的人。这说明，不同国家的思维方式不同，而且表达语言也不相同。但是，我们也看到了类似的文化，两个国家都看重黄金和玉石，它代表了美好和财富。

三、文化语言的相互影响和促进发展

语言和文化都是人类社会的产物，语言能够记录文化和促进文化的发展。从文化的角度来看语言和文化关系，可以说，文化包括了语言，文化的发展影响了语言的发展。现在的世界是开放的世界，人们与外国人交往，语言也随着发展到一个新的领域。因为不同国家的文化环境和背景的不同而造就了不同的语言，在全球通的情况下，不同国家之间都在借鉴彼此的语言，所以人们在学习西方科学技术和进行各种交流中，更是吸收了外来词，像 Hello、Bye-bye、Goodbye、OK、Goodnight、Dad、MOM 等词。所以在社会文化发展的同时也发展了语言。因此，我们可以说文化影响了语言的发展。

四、语言与文化的双向互动

语言是文化的载体，它不仅是文化信息传递的非常重要工具，还是文化的一种表现形式和重要组成部分，同时文化是语言的前提，不同社会文化的差异，也就行成了文化的制约。在学习一门语言时，必须先了解这个民族的文化，只有这样才能真正理解和掌握好这门语言。

总之，语言与文化的关系十分密切，语言渗透于文化的各个层面，是文化不可分割的一部分。语言记录着文化，它是文化表达和传播的工具，同时也反映了民族文化的思维，另外，文化对语言也有影响和制约作用，二者是相辅相成、密不可分的。

第三章 文化交流在汉语教学中的调研分析

第一节 调查内容

笔者以自编问卷形式（文化交流在汉语教学中的调查问卷）为研究题材，以 Thasalaprasitsuksa 学校总共 110 名的高中生为研究对象。问卷调查包括两部分内容：

第一部分：基本情况调查，包括性别、年级、学习汉语年限、上学期学习汉语的成绩等。

第二部分：文化交流在汉语教学中的教学研究及个人的态度，共 31 题，分为以下 5 个方面：

- 1、Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习情况，有 5 题
- 2、Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习汉语的困难，有 3 题
- 3、Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班的课堂情况，有 3 题
- 4、Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班对文化交流在汉语教学中功能的态度有 9 题
- 5、Thasalaprasitsuksa 学校举办课外汉语文化交流活动与学生参加活动的情况，有 11 题

本调查主要采用问卷调查法，问卷调查实施采用当面发放、当面填答及回收的方式进行，共发放问卷 120 份，回收有效问卷 110 份，回收率为 91.67%。除问卷调查法外，本研究还辅之以访谈法、文献法。

从调查人数的性别来看，男生有 43 位比例为 39.09%，女生有 67 位比例为 60.91%；从调查样本的年级看，高一占总人数的 45.45%，高二占总人数的 31.82%，高三占总人数的 22.73%。在学习汉语年限的方面，40.91%被调查的学生学汉语了 2 年，38.18%的学生学汉语了 1 年，14.55 的学生学汉语了 3 年，6.36 的学生学汉语了 4 年。

第二节 对 Thasalaprasitsuksa 学校汉语教学中文化导入法现状的调查统计与分析

笔者从 Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习情况、学习汉语的困难、个人对文化交流在汉语教学中的态度、学校举办课外汉语文化交流活动与学生参加活动情况等 5 个方面进行调查,同时对问卷的相关数据进行统计与分析,并以此为根据提出一些建议。

一、关于 Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习情况

表 1 Thasalaprasitsuksa 学校高中汉语班学习情况

题号	题目	选项	人数	百分比
1	你学习汉语的理由? (可多选)	A. 喜欢、感兴趣	22	17.60
		B. 跟随着朋友	14	11.20
		C. 父母的要求	4	3.20
		D. 喜欢中国明星、歌手	18	14.40
		E. 考不上其他专业	11	8.80
		F. 希望以后容易找工作,因为中国加入了东盟 ^[1]	55	44.00
		H. 其他原因_____	1	0.80
		2	你是华裔吗?	A. 是
B. 不是	60			54.55
C. 不太清楚	17			15.45
3	你家人会说汉语吗?	A. 会	11	10.00
		B. 会一点儿	34	30.91
		C. 不会	65	59.09
4	(家人会说汉语的学生回答)你是否与家人说汉语?	A. 总是	7	15.56
		B. 经常	6	13.33
		C. 偶尔	19	42.22
		D. 从来不	13	28.89
5	(家人会说汉语的学生回答)你觉得家人对你学习汉语有帮助吗?	A. 有很大的帮助	7	15.56
		B. 有帮助	9	20.00
		C. 有一点帮助	19	42.22
		D. 没有帮助	10	22.22

^[1] “东盟”指的是东南亚国家联盟(Association of Southeast Asian Nations),简称东盟(ASEAN)。成员国有印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、文莱、越南、老挝、缅甸和柬埔寨。

从表 1, N. 1 (N 代表问题, N. 1 代表第一问题, 下同) “你学习汉语的理由?”, 可以显然看到学生学习汉语的原因以找工作为主。有 44% 的被调查希望以后容易找工作, 因为中国加入了东盟。中国与东盟经济领域交往的日渐密切也让东盟国家的学生开始注重学习汉语。所以学生对 “学汉语 迎东盟” 都掀起了热情。他们相信会说三个语言以上的人容易找工作。除了学生对 “找工作” 的原因以外, 还有 17.60% 选择 “喜欢、感兴趣” 的原因。笔者认为中国文化影响力指数在亚洲升至第一, 中国文化对泰国的影响也越来越大, 中国文化在很多方面对泰国人都具有吸引力。根据几位学生的访谈, 他们觉得汉语不但很有意思, 而且对中国文化各个方面也兴趣。所以想深刻地理解汉语。除了上述的原因以外, 还有 14.40% 的被调查学习汉语因为喜欢中国明星、歌手而喜欢学习汉语。根据几位学生的访谈, 他们说他们喜欢看中国电影, 喜欢听中国歌。这些爱好引起他们想学会汉语。但还有 23.20% 的被试者, 他们本来不是自愿学习汉语, 而是因为 “跟随着朋友”、“父母的要求” 或 “考不上其他专业”。他们学习汉语学了一段时间会觉得汉语太难了, 不想继续学习了, 想放弃了。作为教师、父母或学校应该要关心他们, 根据他们的想法提意见, 让他们做好合适的选择, 以后他们会有美好的前途。N. 2 “你是华裔吗?”, 发现 54.55% 的被调查不是华裔, 30% 是华裔, 但是再继续问 “你家人会说汉语吗?”, 占 59.09% 被试的家人不会说汉语。而家人 “会” 与 “会一点” 的占 40.91% 的学生, 其中 42.22% 的被试 “偶尔” 与家人说汉语。在进一步的调查发现他们觉得家人对你学习汉语 “有一点帮助”。通过访谈几位被试的过程中, 大部分的学生都是第三代的华裔, 在家里一般来说也没有说汉语了, 或者如果说并不是普通话, 不过说海南话。所以对他们的汉语学习有一点帮助而已。

二、关于 Thasalapasitsuksa 学校高中汉语班学习汉语的困难。

表 2 Thasalapasitsuksa 学校高中汉语班学习汉语的困难

题号	题目	选项	人数	百分比
6	你觉得汉语难学吗?	A. 很难	20	18.18
		B. 难	34	30.91
		C. 有点儿难	35	31.82
		D. 不太难	19	17.27
		E. 不难	2	1.82

题号	题目	选项	人数	百分比
7	你对自己学习汉语的成绩满意吗?	A. 很满意	16	14.55
		B. 满意	32	29.09
		C. 比较满意	34	30.91
		D. 不太满意	21	19.09
		E. 不满意	7	6.36
8	你觉得自己没学好汉语的原因是什么? (可多选)	A. 汉语语法很难	34	22.22
		B. 汉字笔画复杂, 很难写难记	44	28.76
		C. 教材不太得当	9	5.88
		D. 课堂环境不好	6	3.92
		E. 有些声母、韵母在泰语里没有, 所以很难发音	29	18.95
		F. 汉语教师的教学法不够精彩	17	11.11
		G. 本来就不想学习汉语	13	8.50
		H. 其他原因	1	0.65

从表 2 来看, N.6 中的被试觉得汉语“有点儿难”、“难”、“很难”的分别 31.82%, 30.91%, 18.18%, 共占总比率的 80.91%。只有 19.09% 觉得汉语不太难。那为什么大部分的被试者觉得汉语难呢? 在 N.8 有 28.76% 的学生认为自己没学好汉语的原因是“汉字笔画复杂, 很难写难记”。由于在汉语教学中教师听说的能力, 对写汉字的顺序很少解释。学生不太懂汉字从哪里开始写, 所以他们以为汉字很复杂, 不想学习汉语了。笔者觉得首先教师应该在教学汉语的一段时间给学生传授笔画及笔顺, 然后教新生词应该写给学生看。对于零基础的学生, 笔画图片有很大的帮助。通过这样的教学法再加上学生的努力慢慢练习, 写汉字就不会太困难了。其次被调查的学生觉得汉语语法很难, 不知道如何使用的占 22.22%。从教学经验中, 笔者常常发现学生学习汉语语法的偏误是把表示时间、地点、方式的状语放在谓语动词的后面。例如:

我们在教门口等你	说成	*我们等你在教门口
我们昨天晚上一起去吃饭	说成	*我们一起去吃饭昨天晚上
我每天在食堂吃饭	说成	*我在食堂吃饭每天
你会说汉语吗?	说成	*你能说用汉语吗?

另外, 汉语的介词“把”、“被”、“连”、“比”等, 结构助词“的”、“地”、

“得”，以及某些语气助词和副词的用法，都是学生学习汉语语法的难点。有 18.95% 的学生觉得汉语有些声母、韵母在泰语里没有，所以很难发音。比如：平舌音 z、c、s，三个声母的发音及其区别，是泰国人华语学习中碰到的第一个困难。这三个声母对泰国人来说，不但发音困难，并且正在听音、辨音方面也非常费力。与平舌音 z c s 相类似的情况，还有翘舌音 zh、ch、sh、r，的发音。上述两类声母，之所以成为泰国人语音学习的难点，是由于正在泰语语系中没有平舌、翘舌音。除了上述的原因以外，还有 11.11% 的被试觉得“汉语教师的教学法不够精彩”、3.92% 的学生觉得“课堂环境不好”。尽管这一比例不高，但是也反映了课程中还存在一些问题。从通过访谈几位被调查的学生，他们说在汉语课堂中的气氛看起来紧张，好玩的活动不多，所以学习汉语一会儿就很困或者跟朋友开始讲话。这影响到认真学习的学生。所以教师应该举行好玩的活动让课堂充满趣味，提高学生学习汉语的学习兴趣。

三、关于 Thasalaprasitsuksa 学校的课堂情况

表 3 Thasalaprasitsuksa 学校的课堂情况

题号	题目	选项	人数	百分比
9	你的汉语教师是哪国人？	A. 中国老师	72	65.45
		B. 泰国老师	22	20.00
		C. 中泰两种老师	16	14.55
10	在课堂中，你跟老师常用汉语交流吗？	A. 总是	33	30.00
		B. 经常	48	43.64
		C. 偶尔	29	26.36
		D. 从来不	0	0
11	上课时，你喜欢老师用什么语言讲课？	A. 用汉语，因为可以练习汉语听说能力	31	28.18
		B. 用泰语，容易理解	19	17.27
		C. 用中-泰两种语言	60	54.55
		D. 其他语言_____	0	0

从表 3 中，N.9 可以看出，在 Thasalaprasitsuksa 学校的汉语教师以汉语志愿者教师为主。中国老师占 65.45%，泰国老师占 20.00%，中-泰两种老师占 14.55%。由于中国教师在汉语教学中主要使用汉语解说，有机会能进行训练听说的能力。因此，N.10 对在课堂中调查学生跟老师用汉语交流的情况，结果

显示,“经常”有机会说汉语,占 43.64%,其次“总是”的占 30.00%，“偶尔”只是占 26.36%。笔者觉得这个情况可以反映有效的汉语教学。因为在课堂中学生必须多说多听汉语。老师提问要积极地回答问题,这样才能提高自己的汉语水平。但有时候课堂教学也有限,每一节课的时间大概 50 分钟,教师无法跟整班的学生一一进行交流汉语。N. 11 大部分的学生希望在汉语教学中使用“中-泰双语教学”。因为在开始学习汉语时,学生的汉语水平还差。如果只是用汉语教课,学生很难听懂。所以,为了提高听说的能力,教师应该先用汉语进行解说,然后翻译成泰语。等到学生的汉语能力有进步或在高级的学生,教师可以慢慢减少使用泰语,这样对学生的听说能力有帮助。

四、关于 Thasalapasitsuksa 学校高中生对文化交流在汉语教学中功能的态度

表 4 学生对文化交流在汉语教学中功能的态度

题号	题目	选项	人数	百分比
12	你觉得语言与文化有任何关系吗?	A. 没有什么关系	24	21.82
		B. 有关系	46	41.82
		C. 有一点关系	28	25.45
		D. 不知道	12	10.91
13	你觉得文化教学重要吗?	A. 非常重要	15	13.64
		B. 比较重要	44	40.00
		C. 重要	38	34.55
14	上汉语课时教师是否讲解有关中国文化的知识?	A. 总是	18	16.36
		B. 经常	40	36.36
		C. 偶尔	48	43.64
		D. 从来不	4	3.64
15	教师是否有使用有关中国文化的汉语教材?	A. 有	37	33.64
		B. 有一点点儿	49	44.55
		C. 没有	24	21.82
16	除了课本的内容以外,你还对中国文化有哪个方面的学习需求? (可多选)	A. 中国历史	25	17.99
		B. 中国传统	44	31.65
		C. 中国人的风俗习惯	30	21.58
		D. 中国人的生活方式	31	22.30
		E. 其他_____	9	6.47

17	为了介绍中国文化，你要教师用什么教材？（可多选）	A. VDO	53	44.92
		B. 图片	33	27.97
		C. 书	23	19.49
		D. 没有意见	9	7.63
18	你希望教师如何讲解中国文化？	A. 安排专门的中国文化课程	14	12.73
		B. 上课之前，讲解一些相关的中国文化知识	34	30.91
		C. 讲课本内容时可以介绍有关中国文化的知识，比如说，课本里有学到食物，可以介绍一下中国人饮食习惯。	53	48.18
		D. 第一课时讲课本的内容，第二课时讲有关的中国文化知识	9	8.18
19	你觉得汉语教学文化导入法是否有助于提高汉语水平？	A. 有很大的帮助	26	23.64
		B. 有帮助	58	52.73
		C. 有一点帮助	11	10.00
		D. 没有帮助	15	13.64
20	汉语教学中文化整合能帮助提高哪方面的汉语能力？	A. 让课堂充满趣味，让学生对学习汉语感兴趣	44	34.65
		B. 让学生对汉语知识有深刻的理解	36	28.35
		C. 能迅速记住新的生词及语法点	18	14.17
		D. 能在生活当中准确地使用汉语	29	22.83

再进一步的研究文化交流在汉语教学中的情况及学生的态度，从表 4 的数据显示，大部分的学生都觉得语言与文化有关系，占 41.82%，因此在汉语教学中就离不开导入文化。有 40% 的被调查觉得文化交流“比较重要”的作用，有 34.55% 的学生认为“重要”，13.64% 觉得“非常重要”，但还有 10.91% 回答“不太重要”，他们觉得学习汉语很难，现在希望教师多多教生词或语法，等他们的汉语提高后才开始讲中国文化。

N.14 关于在汉语教学中文化导入的状况，调查结果显然现在课堂中教师很少交流文化，学生选择“偶尔”占 43.64%。但介绍文化时教师“有一点点儿”使用教材。笔者认为如果要文化交流有效的话应该使用很多不同的教材比如：VDO、图片、书等等。那回顾看学生的要求，他们喜欢老师用什么教材，

有 44.92% 选择“VDO”,其次“图片”占 27.97%，“书”占 19.49%。根据被调查访谈学生喜欢在课堂中看 VDO，因为他们可以一边听内容一边看插图容，这样就帮助他们容易了解文化。不同国家也有不同的文化，可能有很多东西他没有看过，笔者也认为 VDO 是一个很有用的教材之一。比如：教师在解说中国菜“麻婆豆腐”“上海小笼包”，学生肯定没有吃过，想不出来它的样子是怎样，因此，教师应该使用 VDO 或图片让他更了解。目前多媒体和互联网手段和技术发展了，教师可以从网上 YouTube 下载有关文化的 VDO。N.16 关于中国文化学生要求学习的方面最多是“中国传统”占 31.65%，其次“中国人的生活方式”占 22.30%，除此之外“中国人的风俗习惯”占 21.58%，还有 17.99%想学习“中国历史”。为什么“中国传统文化”占第一呢？因为从以前到现在很多中国人迁徙来泰国生活，两国之间有密切的关系，这让我们认识中国传统节日或表演，比如：春节、中秋节、中国戏剧等等。所以学生想深刻地理解这些中国传统文化。

N.18 学生希望教师“讲课本内容时可以介绍有关中国文化的知识”比如说课本里学到食物，可以介绍一下中国人饮食习惯。占 48.18%，“上课之前，讲解一些相关的中国文化知识”占 30.91%，有 12.73%的学生觉得“安排专门的中国文化课程”是最好的方法。还有 8.18%的被调查希望教师把语言内容跟文化分开学，具体地说，在“第一课时讲课本的内容，第二课时讲有关的中国文化知识”，笔者认为导入文化应该考虑学生的汉语水平。一般来说，在初级水平教师应该在语言教学中开始导入有关文化，而对中高级水平的学生必须开设专门的文化课教学。从 N.19,N.20 的数据来看，学生觉得汉语教学文化导入法“有帮助”提高汉语学习。在继续问汉语教学中文化整合能帮助提高哪方面的汉语能力？34.65%的学生相信文化交流“让课堂充满趣味，让学生对学习汉语感兴趣”，其次，“让学生对汉语知识有深刻的理解”占 28.35%，还有“能在生活当中准确地使用汉语”占 22.83，“能迅速记住新的生词及语法点”占 14.17%。对于文化交流在汉语教学中的功能，笔者将在第四节精细地说明。

五、关于 Thasalaprasitsuksa 学校举办课外汉语文化交流活动与学生参加活动的情况

表 5 Thasalaprasitsuksa 学校举办课外汉语文化交流活动与学生参加活动的情况

题号	题目	选项	人数	百分比
21	你的学校曾经组织过关于文化交流的活动吗?	A. 总是	14	12.73
		B. 经常	33	30.00
		C. 偶尔	52	47.27
		D. 从来不	11	10.00
22	你的学校安排过什么关于文化交流的活动?	A. 汉语营	45	36.59
		B. 汉语比赛	37	30.08
		C. 汉语俱乐部	41	33.33
		D. 其他_____	0	0
23	你是否参加过关于文化交流的活动?	A. 总是	13	13.13
		B. 经常	37	37.37
		C. 偶尔	48	48.48
		D. 从来不, 原因_____	1	1.01
24	你参加各种关于文化交流活动的目的是什么?	A. 对中国文化感兴趣	41	32.80
		B. 因为是学习中国文化的好机会	28	22.40
		C. 可以跟朋友一起参加活动	28	22.40
		D. 学校的规定, 每个人一定参加	9	7.20
		E. 因为参加这些活动能学习到更多的汉语知识	19	15.20
		F. 其他原因_____	0	0
25	你参加文化交流的活后, 是否能提高汉语水平?	A. 很多	23	23.23
		B. 多	41	41.41
		C. 一般	24	24.24
		D. 很少	8	8.08
		E. 没有	3	3.03

从表 5 中可以看出, 学生对中国文化感兴趣, 但在 Thasalaprasitsuksa 学校举办课外汉语文化交流活动还不多。所以学生偶尔会参加各种活动。学生相信这些活动有很多可以帮助他们提高汉语水平。N. 21 有 47.27% 的学生觉得学校“偶尔”组织关于文化交流的活动。N. 22 学校安排过关于文化交流的活动, “汉语营”占 36.59%, “汉语组织”占 33.33%, 还有“汉语比赛”占 30.08%。N. 23 关于学生参加过文化交流的活动, 有 48.48% 的学生“偶尔”参加, 37.37% 的学生“经常”参加文化交流的活动, 还有 13.13% “总是”参加。N. 24 学生

参加各种关于文化交流活动的原因是“对中国文化感兴趣”占 32.80%，“因为学习中国文化的好机会”跟“可以跟朋友一起参加活动”占第二 22.40%，有 15.20% 学生的原因是因为“参加这些活动能学习到更多的汉语知识”，还有 7.20% 的学生不愿意参加但没有选择，因为“学校的规定，每个人一定参加”。

大部分的学生认为，虽然学校偶尔举行的课外活动，但他们在参加这些活动后有多帮助提高他们的汉语水平。根据学生的访谈，他们希望在一个月学校举行 2-3 次课外活动。例如：增加汉语俱乐部活动。关于比赛也可以在学校里每个月举行活动比如：这个也举行唱中文歌比赛，下个月举行毛笔比赛，下下个月安排举行剪纸等等活动。为了让同一个学区的学生相互交流学习汉语的经验，学校应该经常举行汉语营活动。

题号	题目	选项	人数	百分比
26	为了增加中国文化知识，对于你喜欢做什么课外汉语活动？	A. 看中文书	18	13.95
		B. 上中国网站	28	21.71
		C. 学中国功夫，比如：太极拳	6	4.65
		D. 听中文歌	55	42.64
		E. 看中文电影	16	12.40
		F. 跟中国朋友聊天	6	4.65
		G. 其他_____	0	0
27	你觉得目前课外汉语文化交流活动出现的问题是什么？	A. 费用比较高	58	48.33
		B. 活动太少，没有自己感兴趣的活动的活动	33	27.50
		C. 没有时间	28	23.33
		D. 其他_____	1	0.83
28	您是否经常与中国人进行交流？	A. 总是	12	10.91
		B. 经常	41	37.27
		C. 偶尔	50	45.45
		D. 从来不	7	6.36
29	您通过什么方式与中国人交流？	A. 与中国老师交流	73	69.52
		B. 上 facebook/QQ/MSN 聊天	24	23.27
		C. 打电话聊天	4	11.43
		D. 去中国旅行	2	1.90
		E. 其他方式_____	2	1.90

题号	题目	选项	人数	百分比
30	在交流中遇到不懂的生词、句子，你会怎么办？	A. 请对方用简单的近义词解释	32	31.07
		B. 从句子当中猜想大概意思就可以了	25	24.27
		C. 什么都不做，直接聊其他事情	12	11.65
		D. 先记下来，再问老师或同学	34	33.01
		E. 其他_____	0	0.00
31	请你为你自己的汉语与文化知识打分（总分100）	A. 100分	2	1.82
		B. 90分	15	13.64
		C. 80分	33	30.00
		D. 70分	18	16.36
		E. 60分	34	30.91
		F. 不及格	8	7.27

除了在课堂学习汉语，学生也必须在课外汉语培养自己的汉语交际能力。从表 6 显然看到，学生为了增加中国文化知识通过“听中文歌”最多，占 42.64%，其次“上中国网站”占 21.71%，有 13.95%的学生喜欢“看中文书”，还有 12.40%的学生通过“看中文电影”学习汉语，对于“学中国功夫，比如：太极拳”及“跟中国朋友聊天”两个活动占 9.3%。N. 27，询问学生关于课外汉语文化交流活动的问题，有什么原因让他们不能参加活动。有 48.33% 的学生觉得“费用比较高”，还有 27.50%的学生说“活动太少，没有自己感兴趣的活 动”，也还有 23.33%的被调查因为“没有时间”所以很少参加课外活动。为了增加汉语知识，学生除了在课堂教学汉语，参加学校举行的活动，学生还需要跟中国人进行交流，这样才能让学生的汉语水平很快进步。但在 N. 28 有 45.45% 的被调查“偶尔”与中国人进行交流，只有 37.27%的学生“经常”跟中国人聊天。在 N. 29 大部分的学生“与中国老师交流”占 69.52%，其次，有 23.27%的学生通过用“facebook/QQ/MSN”聊天，还有 11.43%的学生“打电话聊天”。另外，3.8%的被调查“去中国旅行”或“其他方式”跟中国人交流。从这个情况

来看在课外汉语学生通过与汉语教师聊天，很少在家或有空时通过其他方式练习汉语。笔者认为学生必须找多多机会练习汉语交际能力。N. 10，在交流中如果遇到不懂的生词、句子时，有 33.01% 的学生“请对方用简单的近义词解释”，其次有 31.07% 的学生“请对方用简单的近义词解释”还有 24.27% 的被调查他们“从句子当中猜想大概意思”但还有 11.65% 的学生回答“什么都不做，直接聊其他事情”。虽然数量不多但是这样不是很好地解决问题，因为如果不懂的话学生不要害羞，学生应该马上跟对方问它的意思，从句子当中猜想大概意思就可以了或先记下来然后问老师。最后从 Thasalaprasitsuksa 学校的高中生给自己对文化与汉语交际能力打分情况来看，有 45.86% 的学生给自己 80 分以上，还有 47.27% 的学生觉得他们的汉语能力一般一般（给自己打 60-70 分），而有 7.27% 的被调查还觉得自己的能力“不及格”。

第三节 汉语教学文化交流比较研究方法

比较研究方法(Comparative method):《牛津高级英汉双解辞典》中是这样描述的，比较研究法就是对物与物之间，以及人与人之间的相似性，或相异程度的研究与判断的方法。比较研究是根据一定的标准，对两个或两个以上有关联的事物进行考察，寻找其异同，探求其普遍规律和特殊规律的方法。

为了了解文化在汉语教学中的功能，以 Thasalaprasitsuksa 学校高中生为例。笔者除了通过调查问卷分析，还运用比较研究方法来对比——汉语教学中文化导入法跟传统的教学模式相比，进行研究学生的学习汉语效果。（关于详细的教学法请参考附录 2）

对象：

Thasalaprasitsuksa 学校高一六班的学生，总共 30 位

方法：

首先，笔者把对象者分为两组，第一组笔者依靠一般的教学法，就是按照课本或教材的内容讲课。对于第二组笔者运用文化导入法。其次，观察两组课堂汉语教学中的环境。最后，请两组学生参加考试，用同一套考试题，然后进行分析。

时间：

这次研究笔者花 5 节课时间，每课 2 个小时，总共 10 个小时。

使用教材：

快乐汉语

学习的内容：

第 1 课《我的生日》，第 2 课《我天天看电视》，第 3 课《我喜欢海鲜》，第 4 课《喝牛奶，不喝咖啡》，第 5 课《他是医生》

调查结果：

（一）课堂的情况

对于第一组的课堂情况，学生不太积极学习汉语。有的学生不认真听课，一会儿就开始跟旁边的人讲话了。教师解释生词、语法后，要求学生练对话时，只有学过汉语的学生才会参加活动、积极回答问题。另外一组，在汉语教学中运用导入文化法可以让课堂充满趣味。有关文化的教材、影像资料或好玩的活动可以让学生对汉语教学有感兴趣。大部分的学生有机会参加活动，所以他们可以回答老师的问题。第二组的课堂气氛比第一组热烈。

（二）学生的汉语成绩

在汉语教学中，笔者发现第一组的学生不太认真听课，有的学生记不住新的生词。老师教另外一个词然后再问刚刚学过的生词，学生就忘它的意思了。老师必须念很多次，学生才记住。而是第二组的学生能迅速记住新的生词及语法点，老师领读 2-3 次就会读就记住了。因为在通过比较研究方法，可以明显看到文化交流在汉语教学中有功能提高学生的汉语水平的功用。关于学生的汉语成绩考试题满分 22 分，第一组学生的分数平均分为 15 分，第二组为 17 分。从对比分析可以显然得看到第二组的成绩比第一组好。可以说文化导入在对外汉语教学中的应用，极大地提高了对外汉语教学的质量，也增强了学习效果。

（三）学生的态度

根据对几位学生的访谈，90%的学生看重文化交流在汉语教学中的重要性。他们认为以后他们工作时要跟中国人联系，所以文化知识可以帮助他们更了解中国人。在汉语教学中看起来放松一点。有导入文化、有好玩的活动就吸引学

生的兴趣。学生 Natheekan 表示：“我觉得汉语很难，但是老师在课堂汉语教学中举行游戏或开始导入文化时，可以让我觉得学习汉语好玩一点儿。”学生 Pitatpon 的看法：“我觉得文化导入教学法可以帮助我学习汉语容易记住生词。因为在课堂各种活动插手丰富的汉语知识。”学生 Kangsadan 说：“我不但对汉语很感兴趣，而且觉得中国文化真有意思。因此，我很喜欢老师在课堂当中导入文化。”

第四节 文化交流在汉语教学中的功能

因为语言是文化的载体，文化又包含语言，语言与文化因此相互影响。所以文化交流有助于进行汉语教学。从上述 Thasalaprasitsuksa 学校的调查分析，可以总结文化交流在汉语教学中的功能有下面几个方面：

1、文化交流也可以让课堂充满趣味，提高学生学习汉语的学习兴趣

有不少的学生觉得汉语太难了，因为汉字笔画复杂，很难写难记、有些声母、韵母很难发出来或者语法太多，不知道怎么用等等原因。他们学汉语了一段时间会觉得枯燥。从表 4 的调查分析，显然大部分的学生认为文化导入能让课堂充满趣味，让学生对学习汉语感兴趣。根据一位学生的访谈，同学 Sarawut 他说：“在课堂当中，哪一节课老师举行游戏或其他好玩的活动，他就很喜欢。因为对他来说汉语十分难，如果老师从上课到下课一直讲内容、读生词及做练习，他就会很困，一会儿就跟旁边的朋友说话了”。这可以显然可以看出文化导入对提高学生学习汉语的学习兴趣有帮助。笔者的意见就是，在汉语教学中应该举行有关文化的游戏，加入文化上的交流，讲一讲故事，给他们看一下 VDO 或者好玩的活动等等。比如：老师开始讲有关“运动活动”的课程，除了要教新的生词、语法、对话等等，教学当中不可缺少的内容就是文化交流。首先老师应该跟学生谈谈中国人/泰国人喜欢的运动活动，其次给学生说明中国人喜欢太极拳，但是泰国人喜欢拳击，再次给学生看 VDO，介绍怎样打太极拳，最后请全班的学生一起打太极拳。这样的教学方法不仅可以让课堂充满趣味，帮助学生学习汉语，还可以提高学生的学习兴趣。

2、文化交流让学生对汉语知识有深刻的理解

文化交流除了让课堂充满趣味，提高学生学习汉语的学习兴趣，还有28.35%的被试者认文化交流法能让他们有深刻的理解。那它是怎么样让学生这样认为的呢？根据一位学生的访谈，Nateekan 她说：“文化交流非常重要，教师讲有关文化导入时，我不但感觉汉语学习很快乐，而且还让我对汉语文化进一步的理解。比如：在有关饮料的课程，教师说明中国人喜欢喝茶。这是每个人都知道，但教师继续解释中国人喝茶的习惯然后给学生看 VDO, 我觉得这样可以增加知识以及学到生词花茶、绿茶、红茶等等”。笔者也觉得学习什么了要有深刻的理解，那在汉语教学中应该把中国文化各个方面传授给学生，让学生学会语言和文化。

3、文化交流可以辅助汉语教学, 让学习者能迅速记住新的生词及语法点

文化交流可以辅助汉语教学，让学习者能迅速记住新的生词及语法点。从调查表 4 可以看到 14.17%的被试觉得汉语教学中文化导入法能帮助他们记住新的生词及语法点。笔者同一他们的想法，因为从我经验中也发现文化导入可以让学生容易理解生词。比如说在讲《国家》这一课的时候，讲授词汇“泰语 泰国 泰国人”、“汉语 中国 中国人”、“英语 英国 英国人”、“X 语 X 国 X 国人”。汉语这种构词方法和泰语中的构词方法很接近，学生很容易接受，但是其中有一个词需要特别注意：为什么是“汉语”而不是“中语”。此时老师就可以用文化方面的知识来解释：因为在古代，中国人觉得自己的“国家”是在世界的“中心”，所以就把自己的国家称为“中国”；而中国古代第一个稳定统一的朝代就是“汉朝”，所以大部分中国人称自己为“汉族”，所使用的语言就是“汉语”。笔者认为通过文化上的解释与交流，就能让学生更清楚地了解汉语，使学生学习汉语更加轻松，事半功倍。

4、文化交流能帮助学习者在生活当中准确地使用汉语，有效地进行交际能力

根据王得杏的概念，他在跨文化交际的语用问题提出：“我们在训练学生跨文化交际能力时，是为了避免他们在交际中出现障碍。我们要培养他们的两种

能力：一是能感觉到进行中的交际不完全成功，二是要能发现交际故障之所存在，并知道采取怎样的补救措施”^[1]

除了上述的概念，从调查分析，表 4 可以看到有 22.83% 的被试也认为文化交流可以帮助在生活或以后的工作时跟中国人交往很顺。因为他们对中国文化各个方面都了解，以及有汉语的交际能力。笔者也认为在汉语教学中不可少文化交流。学生毕业后跟中国人工作，如果他们缺乏语言交际的能力可能遇到说明问题。比如：领导人在一个庆祝会上说“大家要努力工作，把工作做得很好”。不了解中国文化的人听到这样的讲话会有这样的感觉：你怎样敢在这样一个愉快时刻批评我们工作做得不好，借机骂我们？只有文化导入才能让学生把学习的东西用于真实的交际之中，跟中国人进行有效的交际。

5、文化交流能提高学生的汉语成绩

根据苏老师的访谈，他认为在汉语教学中可以导入文化，在有关文化活动也可以传授语言能力。这样的教学法能有效提高学生的成绩。他说“我给学生开设“中国结”的课程，我会准备不同色彩的线绳给学生自由选择，这就给学生学生设置了语言交际的需要，我会问学生：“你喜欢什么颜色？”学生就需要根据自己的需求用汉语回答。而且在编结教学过程中，我在示范的同时也会用简单的汉语进行说明。这样的教学方法学生更容易接受，而且有利于学生汉语成绩的提高。

总之，通过在 Thasalaprasitsuksa 学校调查分析及运用汉语教学文化交流比较研究法，笔者发现趣味性原则在对外汉语课堂教学有重要的作用，更能激发学生的学习兴趣。笔者在趣味教学的方法如：游戏、表演、儿歌等活动进行整合有关汉语文化知识。通过一系列的方法，调动起学生学习的积极性和主动性，从而达到对外汉语教学的最终目标，使学生具备用汉语进行交际的能力以及能加强学生的文化知识。

[1]王得杏. 跨文化交际的语用问题 [J]. 外语教学与研究, 1990

第五节 文化交流在汉语教学中所存在的问题

通过对 THASALAPRASITSUKSA 学校高中生的调查结果分析发现，不管是校长、教师或学生都看重在汉语教学中文化导入的教学法很重要。但因为学校刚刚开设汉语课程，所以汉语教学还存在一些问题，笔者总结了以下 5 个方面：

1、汉语教学系统的问题

在 THASALAPRASITSUKSA 学校的汉语课程刚刚开设汉语课程，所以缺乏系统、延续的阶段课程大纲。学校安排初中的学生，只有初二的学生才有汉语课，一个星期只上一节课而已。在初二、初三就没有上汉语课了，到上高一时又才再学汉语。对于高中汉语班的教学方案的安排不太合理。具体地说就是一个星期上 4 节课的汉语课。而且学生的汉语水平也不太好，他们的汉语水平都是零基础。因在课堂当中的教学必须注意到学生的汉语能力，比如：生词、语法、句子结构、对话及做练习等等活动。老师有少机会讲有关中国文化。要提高汉语教学质量，必须组织初中学、高中学，全面而又系统。在高中的汉语班应该增加汉语课程的教学时间，最少一个星期应该有 6-8 节课。因为上 4 节课还不足够提高学生语言交际能力。

2、缺乏合格的汉语教师

在 THASALAPRASITSUKSA 学校还缺乏汉语教师。只有三位汉语教师、两位汉语志愿者教师跟另外一位泰国教师。虽然从中国来的汉语志愿者教师给我们提供了很大的帮助，但问题是，一般同一个学校教了不到两年就换新老师。有的教师教一年就回国，所以很难设置长期汉语教学的系统。对中国老师而言，文化交流不是很难的事，因为他们肯定有深刻的理解。但另外一个问题是语言的问题，他们不会说泰语，常常遇到语言表达的问题。苏老师说“我泰语也不是很好，所以并不能进行复杂的文化教学。”继续问他，那你怎么导入文化呢？他说：“我在大致内容上只是配合汉语教学进行文化上的解释，主要是以解释构词法以及通过汉字的构字法解释汉语汉字的意思为主。比如说“山”、“水”为什么会这样写？这时就可以通过画图，来解释汉字象形的构字方法。“上”、“中”、“下”则可以用构字法中指事的方法来向学生解释，更容易记忆。“从”、“众”

则可以说明汉字的会意构字法。”

对于泰国汉语教师的问题是大部分的老师都是本科毕业，他们的专业不是对外汉语教学，对汉语教学也没有经验。由于没有受过系统的汉语教学培训，因此不知道该怎么安排汉语教学才合适学生的能力，以及能达到学习汉语的最高目的。而且泰国教师对中国文化的知识还不算丰富，一般在汉语教学中很少导入文化。

3、缺少文化交流的活动

在 THASALAPRASITSUKSA 学校，有关文化交流的活动还不太多。除了必修汉语课、选修汉语听说课程以外，其他有关汉语或中国文化交流的活动还不太多。只有一节东盟课，一个星期上大概 1 个小时。笔者觉得应该安排很多不同的课程比如：毛笔课、音乐课等等，这样学生能有多种选择。Rungthip 老师说：“由于款项有限，所以学校常常举行有关文化交流的活动很少，但不是说没有。我们也积极找好机会给学生安排有关汉语活动。比如说去年我校就组织学生参加了普吉孔子课堂组织的中华传统文化大赛，带学生参加唱歌比赛，以及在 Walailuk 大学举行一次汉语营等活动。”为了推动文化交流，笔者认为可以根据中国传统文化传统节日开展各项活动。比如说在春节的时候做展板，向学生解释中国春节的文化，同时可以组织学生进行歌舞表演。也可以积极参加各种汉语比赛活动。比如说：组织学生参加了普吉孔子课堂组织的中华传统文化大赛。另外，如果学校有条件，可以组织前往中国的夏令营活动，让学生真切体会中国文化。

4、缺乏合适的汉语教材

根据两位高中汉语教师的访谈，他们也提到关于教材问题。Rungthip 老师说：“在教学时学校没有统一的教材，所有汉语教程的教材都是老师个人编写。”笔者认为这样难以统一教学的进度，比如：学校有两位汉语教师，都分别采用自己编写的教材的话，就非常难确保教学教学进度的统一。不同的教材肯定有不同的侧重点，而且教师的思路也不一样，这样就对先预交教学也很困难，更不要说到文化交流了。

苏老师说：“在汉语教学中，我会根据情况加入少量的文化教学，主要是为

了配合汉语教学，并没有教材，没有开设专门的文化课程。除了教材问题以外由于学生汉语水平低，并不能用汉语进行教学。”笔者觉得学校应该安排在汉语教学中使用书本，因为汉语教学应该遵循一定的顺序，使用正式的汉语书比较合适。对学生来说他们也能在课前训练汉语，读一读生词等等。在课堂中老师讲课就容易理解，也有时间涉及中国的文化了。

5、图书馆缺乏有关中国文化书及影像资料

在 Thasalaprasitsuksa 学校的图书馆里有各种各样的书，而有关中国文化的书太少，一本汉语词典也没有，只有一本《体验汉语》。但是因为内容很难，超出了学生的阅读能力水平，所以没有人看。关于汉语及中国文化的影像 CD、VDO 或其他媒介资料，这家学校有一些，但是一般来说教师没有在课堂中使用，因为课程时间有限。Rungthip 老师表示：“每一节课上课大概 50 分钟，通过听力、阅读及做练习时间就不够了，那难以在课堂当中给学生看 VDO。只有对汉语感兴趣的学生才能在课外汉语来看。”笔者在这里研究的时候发现不少的学生对中国文化感兴趣，他们一有空就来玩象棋或看 VDO。但是问题是所有的 CD、VDO 全部都用汉语配音。这样学生只能看图画，无法听懂重要的内容。那也不能让学生对中国文化有深刻的印象。

第四章 如何在汉语教学中导入文化

通过第三章的分析，笔者发现 Thasalaprasitsuksa 学校的汉语教学中，导入文化存在一些问题。原因是因为课程时间有限，缺少有关文化教材以及教师不清楚该怎么安排在课堂中导入文化等等因素。教师在汉语教学中导入文化有重要的作用，如果老师好好准备的话，会提高教学的结果。为了帮助教师明白该如何安排在汉语教学中导入文化，笔者在这一章提出以下意见比如：教师应遵循的原则，文化导入的内容应该包括哪些方面和教学法。

第一节 汉语教学中的文化导入应遵循的原则

中国文化博大精深，覆盖面极广，所以在对外汉语教学中的文化导入，教师应该知道必须遵循什么原则。李泉曾指出文化教学有其根本原则“语言教学的同时必须教授的是所谓的交际文化；知识文化的教学则要根据学习者的需求和具体的培养目标来决定。即使是交际文化的教学也要考虑到四方面的原则：1、与语言教学的阶段性相适应，即文化因素的适时性。2、与文化教学服务性相适应，即文化因素的适度性 3、与学习者的真正需要相适应，即文化因素教学的针对性 4、从跨文化交际的角度看，文化教学中教师还要注意引导学习者增强对文化差异的敏感性和宽容性”^[1] 笔者在对外汉语教学的原则做进一步的探讨，如果能让学习者了解中国文化，教师应该遵循以下原则：

1、阶段性：语言教学教学要遵守由浅入深、循序渐进的规律，文化导入也是一样。李晓琪在对外汉语文化教学研究说“语言教学的初、中、高级的三个阶段对文化的需求是不同的。实践证明，初级阶段中，主要是通过语言教学的主渠道进行文化导入，既文化应该融于语言教学之中。中级阶段除了文化融于语言教学之中以外，还可开设适量的文化专题课程。但文化专题课程的主要任务是促进提高学生的交际能力，原则上以交际文化为主。高级阶段中，除了中级的要求外，还应该有选择性地开设系统的文化课，以导入知识文化为主，以增进他们对中国全面正确的了解。当然，知识文化、交际文化，只是为了便于

[1]李泉. 对外汉语教学理论思考[M]. 北京:教育科学出版社, 2005

教学而作的一种界定，而不是一种科学的切分，两者之间有联系有交叉”。^[1]

笔者同意李晓琪的概念，文化导入应接近于学生的汉语水平，这样学生才容易形成相对系统的文化知识。如果没有按照阶段来将文化导入，就无法掌握教学的重心，必然会产生种种凌乱现象。具体地说，教师应该对初级水平的学生实施汉语课中的文化教学，而对中高级水平的学生实施专门文化课程。比如；教师要是对于汉语零基础的学生将很深的中国历史，学生就不了解文化，而且不想学汉语，那文化导入法就没有用了。

2、主流原则：我们知道中国的历史悠久，文化内容又丰富又复杂。因为受到地理位置、经济基础、历史因素和宗教信仰等因素的影响，在对外汉语教学中的文化导入所采用的主流性原则是，把文化教学的重点应放在目的语文化中占主导地位的文化，即社会的大多数成员的世界观、价值观、生活方式、价值标准、行为准则和思维方式。

3、实用性原则：在对外汉语教学文化导入中，教师要注意导入中国人常用的文化，与日常交际的主要方面紧密联系。笔者同意这个原则，因为最终目的就是让学生有运用语言的能力，所以文化内容的选择需要的是实用性。笔者在教学实习的时候，曾经在教有关“称呼中穿插实用性原则”，首先解释句子结构，其次说明句子含义或文化内容的关系。例如；如果有人说“你很漂亮”、“你真厉害”等赞美的句子，反映在语言应对上，听话人一般对说话人说“你过奖了”、“哪里哪里”。如果对方不懂中国文化，他会觉得你怀疑他的眼光、诚信、甚至是对他的不尊敬。但在实际上汉语里“谦虚”是一种常常发现的文化。而西方国家的文化不同，听话人一般都说“谢谢”，这些文化差异，教师应该传授给学生。

4、适度原则：李晓琪在对外汉语文化教学研究说：“中国五千年的文化，内容十分丰富，不要说外国人，就算是本民族的人，文化的接受量也是有限的。只有做到了掌握分寸，才可能做到事半功倍。我们不能回避文化的传授，也不能超越学生的接受能力”。笔者同意她的说法，因为中国文化非常复杂，教师

[1] 李晓琪. 对外汉语文化教学研究 [M]. 一北京: 商务印书馆, 2006

不可能在短暂的课堂时间里把全面的文化知识都传授给学生，也可以说教师的文化导入是有限的。所以在对外汉语教学的文化导入中，应遵循适度的原则。教师在课堂上导入的文化，应该最好与课本内容有关。学生也还需要在课后不断地学习了解中国文化，这样才，能保证在有限的课堂时间里完成教学内容。

5、趣味性：趣味性在对外汉语课堂教学和教材编写中作为一个重要的原则，引起了许多专家学者的重视。赵贤州和陆有仪把它作为对外汉语课堂教学的重要原则和方法。^[1] 刘颂浩就趣味性的类别、特点及趣味性与其他原则的关系做出了相应的研究，分析了趣味的层次性，趣味的内容等。^[2] 吕必松认为“保证教学的趣味性是激发学习热情”的一个“重要手段”^[3]

在对外汉语教学中，不要依靠传统的对外汉语教学方式，结果往往是以教师为中心，教学程序呆板，因为这样的教学法能让学生感到厌倦，很难引起学生的兴趣。当然，在教学的过程中，教师应充分发挥创造性，着力设计充满情趣的活动。教师进行有关文化导入时，不应该一直讲内容，要学习者记住知识就行了。最好的方法就是在教学的同时，把一系列的活动和娱乐方式渗透到教学之中去，如：表演、游戏、儿歌等等活动。笔者觉得趣味性原则在对外汉语教学中的文化导入有重要的作用。它不仅使学生收到了学习的快乐，而且还增进教师和学生之间关系，减少汉语学习的压力，提高学习积极性以及帮助学生更好的掌握了汉语知识和交际能力。

第二节 汉语教学中导入文化的内容

汉语教学过程中，文化导入是其中重要的一项。每个国家的语言和文化有着密不可分的关系，语言的形成依赖于文化，文化又进一步推动着语言。在文化导入的过程中一定要注意融入文化内容，培养学生跨文化交际能力。教师需要注意的文化内容有以下几个方面：

一、语言要素中包含的文化的导入

任何语言中的语言各级语言要素中都包含着自己的文化内容，这一部分

[1]赵贤州、陆有仪. 对外汉语教学通论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1996

[2]刘颂浩. 论阅读教材的趣味性[J]. 语言教学与研究, 2000

[3]吕必松. 对外汉语教学发展概要[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 2008

文化内容也是与语言联系最为密切的文化，我们可以叫做语言文化。语言要素文化主要包括下面几个层级：

1、汉字级文化。记录汉语所使用的方块汉字，本身就蕴含了丰富的文化，汉字在造字之初就是汉民族文化的结晶，汉字的象形、指示、会意、形声等造字法本身就是汉民族思维文化方式的结晶。了解汉字文化，从而了解汉字造字文化，本身就等于了解了汉民族的思维文化。在汉语教学中积极导入汉字文化，对于学生提高汉字书写水平，掌握汉字字义，运用汉字的能力都有极大的帮助。

2、词汇级文化。汉语中很多词语本身就是文化词汇，这类词汇直接表达了丰富的文化含义，汉语教学中如果不导入这些词汇文化，学生很难确切地了解它们的意思，更不能准确的使用。比如：有关名胜古迹文化的“长城”，有关节日文化的“春节”，有关饮食文化的“筷子”，还有成千上万的有关历史文化的成语故事等等。

3、句子级文化。任何一种语言的句子都是由词汇组织起来的，但是每种语言中词语在句子中的排列方式却大不一样。这种排列的方式就直接反应了一个民族的思维文化方式。比如说，汉语和泰语就很不一样：汉语的定语和状语一般在中心语的前面，而泰语的定语和状语却一般在中心语的后面。比如，我们在教学生说这个句子的时候“我在图书馆看书。”学生经常会说成“我看书在图书馆。”正是这种思维方式的差异造成了汉语使用的偏误。我们在汉语教学中要不失时机地导入这些文化。

4、交际级文化。学习任何一种语言的最终目的都是用来交流和交际的，在交际中如果不明白汉语独有的交际文化，那么就会经常搞出很多笑话。比如很多外国人就不明白中国人见面为什么会喜欢问别人“你吃饭了吗？”、“你去哪儿？”“怎么这么早”，好像是在窥探别人的隐私，其实这正是汉语独有的交际文化方式，它们都只是表达了跟对方的关系，而不是什么不好的恶意。像这样的交际文化更要导入到对外汉语教学中来。

二、非语言要素类文化知识的导入

这些文化知识是中华民族经过几千年的历史文明的积淀而形成的，它包括中国社会的方方面面，比如政治、经济、教育、科技、历史、地理、风俗习惯、

人口制度、国家政策等等。这些文化虽然不是直接和汉语语言要素相关联的，但确实能够运用汉语准确交流的背景知识和平台，去了解这些文化知识，才能更有效地使用汉语完成交际任务，汉语的运用才会更地道，交流才会无障碍。

三、非语言要素类文化观念的导入

世界上任何一种语言，都是反映自己民族或者国家人民的文化观念的，或者说是思维观念的。比如中国传统文化观念中的集体主义、谦逊礼貌、尊老爱幼、中庸之道等等都在汉语的交际中有所反映，只有在汉语教学中适当地导入这些文化观念才能更好地帮助学生学好汉语。

第三节 汉语教学中的文化导入的方法

在汉语教学中应该不违时机地导入文化教学，那么教师应该如何正确合适地导入文化呢？笔者觉得应该从以下五个方面入手。

一、课前准备

课前准备主要是指在教案和教具中导入和体现与所教内容相关的文化内容的方法。我们在汉语教学中所教的任何一个内容都或多或少地与文化相关，那么我们在准备教学的时候，就要首先把这些文化内容找出来，这些文化内容可能是语言要素类，也可能是文化知识类，也可能是文化观念类。那么在教案的设计上，我们可以适当地考虑这些文化因素，设计出以文化为趣味点的教案方案，也可以制作跟这些文化因素相关的教具，这样在无形中我们就已经导入了文化。

二、课堂教学

课堂教学的方法是指在汉语课堂教学中，直接阐释与所教内容相关的文化，让学生能够更加直接地明白所学的内容，或者是在课堂教学中，用文化活动的方式来学习汉语。我们的对外汉语教师可以根据所教语言内容，开展与此相关的文化课堂活动，让学生在课堂教学互动中感受文化，理解文化。

三、教材反映

教材反映的方法是指，在汉语教学中，为了更好地让学生在语言中学文化，在文化中学语言。教师可以适当增加教材中的文化环节，比如在教材的注释中、

教材的课堂练习中、教材的扩展阅读板块中都可以适当阐释相关的文化内容，这样学生在阅读或者练习了这些内容以后，就会更加顺畅地明白所学内容的文化背景，让他们不会因为不了解中国文化而对所学语言内容部分感到奇怪或迷惑。

四、课后作业

课后作业是指在汉语教学中，完成课堂教学任务以后，对外汉语教师可以适当布置与本课所学内容相关的文化内容的作业，这样可以让学生在课后完成学习任务的时候，适当地受到相关的文化内容的熏陶。比如说，如果所学内容是有关春节的内容，那么我们可以让学生自己来调查，用汉语写一写关于春节的习俗，也就是春节的时候中国人都做些什么，并从网上找一些图片配上。这样学生既了解了文化，又学习了有关春节这个话题的汉语，还可以知道春节的时候跟中国人交流应该注意什么，可谓一举三得。

五、课外活动

课外活动是指在进行了前面四个步骤以后，可以用组织相关文化活动的方

式让学生在活动中使用 and 练习汉语并且体验文化的方法。比如，在学习春节的内容时，我们就可以在课外组织一次“过春节”的文化活动，让学生自己真正过一次春节，在活动中使用春节相关的汉语，体验春节的风俗文化。

第五章 在汉语教学中文化交流的发展规划

第一节 汉语教师对文化交流能力的培养

要在汉语教学中有效地导入文化，这离不开汉语教师的文化交流能力。汉语教学中导入文化是否成功，跟汉语教师汉语文化交流能力的培养也分不开。Thasalaprasitsuksa 学校的汉语教师的文化交流能力应该包括以下两个方面：

一、对中国文化的了解

汉语教师应该首先了解中国文化，包括上面所说的汉语语言要素文化、中国文化知识和中国文化观念。汉语教师要培养自己的文化交流能力，首先应该对有关汉语和中国的文化有一个清楚的了解和掌握。

二、对泰国文化和中泰文化差异的了解

汉语教师要想更进一步或者说在更高水平上提升自己的文化交流能力，就要对泰国自身文化和中泰文化差异有相当清楚的了解。在这样的基础上，教师才能更好地培养自己的文化交流能力，只有这样也才能进行跨文化交流能力的培养。跨文化交流说的是不同文化背景的人们之间的交流，既可以指不同民族语者之间的交流，也可以指任何语言和文化背景方面上有差异的人之间的交流。跨文化的交流跟普通的交流不一样，因为跨文化交流需要跨越不同文化的差异和限制，在交流过程中，经常会因为在不一样的文化背景下人们的思维方式、文化观念的差异而形成文化冲突，造成交流障碍，进而导致交流的失败。因此，为了避免这些情况的产生，交流者必须提高自身的跨文化交流能力。对于汉语教师来说，提高中泰跨文化交流的能力才是对文化交流能力的培养的重中之重。

那么究竟怎样培养汉语教师的文化交流能力呢？笔者觉得应该从四个方面入手。

（一）文化交流课程的培训。文化交流课程培训包括对文化知识和跨文化交流能力的培训。具体地说，就是汉语教师应该参加一些有关中国文化知识的培训课，深入而且清楚地了解中国文化，掌握中国语言文化和社会文化知识，并对中泰文化差异有清楚的了解，并参加一些跨文化交流活动的培训，来培养自己的跨文化交流能力。

(二) 跨文化交流教学理念的培训。汉语教师可以参加一些最新的有关跨文化的对外汉语教学理念的学习课程, 这样可以让汉语教师切实提高自己在汉语课堂上的跨文化的教学能力。

(三) 创造文化交流的机会和环境。学校应该给汉语教师提供亲身参加体验中国文化活动的机会, 在真实的文化交流活动中, 汉语教师才可以把自身的文化交流知识变成文化交流能力, 把对中泰文化差异的了解转变成跨中泰文化的交流能力。

(四) 在教学活动中实践文化交流。汉语教师只有在自身的汉语教学活动中, 不断地实践和检验自己的文化交流能力, 才能不断地发现自己在文化交流能力上的不足, 才能更进一步地提高文化交流能力。

第二节 加强对外汉语文化教材的建设

如果要想让学生对汉语知识有更加深刻的理解, 让学生汉语交流能力达到更高的水平, 对外汉语文化教材的编写也不可忽视, 教材中承载语言文化内容的导入更不能遗漏。但根据笔者在第三章第四节提到有关 Thasalaprasitsuksa 的汉语教材问题, 现在的状况是, 在汉语教学中没有使用书本。教材的内容就由老师选择, 有时候教师把感兴趣的汉语书复印给学生, 有时候也自己编写教材。因为对外汉语文化教材的编写对对外汉语教学和学生汉语水平的提高以及泰国学生汉语跨文化交流能力的培养有着不可估量的作用。所以加强对外汉语文化教材的建设就显得十分必要。为了在汉语教学能有效地选择使用合适的汉语文化教材, 或者说应该如何编写教材, 笔者觉得应该要考虑以下三个方面:

一、所编对外汉语文化教材要跟语言教学关系密切

教师可以围绕语言教学内容进行对外汉语文化教材的编写, 也就是说所编文化教材的内容要跟语言教学的内容密切相关, 而不能把复杂庞大的中国文化全部编写进去。这样既可以让学生更好地了解所学语言内容, 又可以让学生学习与语言内容相关的文化知识, 还可以让学生更好地进行跨文化的交流。这样做, 不会增加学生的学习负担。比如, 如果课文是“我的生日”, 除了要学生掌握较强的汉语词汇、语法及学会用祝贺语与人交际, 如“祝你生日快乐!”之

外，还需要掌握丰富的文化知识。因此，教师应该编写一下文化的教材相关文化，比如中国人送礼物的习惯，什么东西千万不能送人，送错了会闯祸等等。

二、所编对外汉语文化教材要注重泰国国别化也就是文化差异下的跨文化融合

对外汉语文化教材的编写要注意体现中泰文化差异，更要注重中泰文化交流和融合，结合学生和泰国文化的特点来导入文化内容，让对外汉语文化教材和文化教学更加和谐。比如在“我的生日”的汉语教材中，除了解释中国的送礼文化以外，教材还应该不可缺少说明中外送礼文化的差异的内容。

三、对外汉语文化教材应该要注意语言知识和文化趣味的结合

对外汉语文化教材的编写要注意语言和文化的不可分割性。在文化中学习语言，在语言中承载文化。不要只注重了文化教材的文化知识的讲解，而忽略了功能性语言的学习，好的对外汉语文化教材应该是两者的完美结合。

笔者认为，为了提高汉语教学的水平，教师不可以只是靠使用自己编写的教材。而应该使用汉语书本。再进一步地了解泰国汉语教材的情况，笔者发现目前泰国的汉语教材非常广泛，但是，真正适合泰国用的汉语教材种类还比较少。而且对中泰双方的文化导入几乎为零。在 2007 年汉办跟泰国教育部的合作出版一份文化交流的汉语教材《体验汉语》《สัมผัสภาษาไทยจีน》，总共有 12 套 24 本，划分 3 水平阶段，初等教育 6 套，初中等教育 3 套以及高中等教育 3 套。每一套由课本、练习、CD 及教师的手册。关于内容的文化交流，只是整合泰国文化，汉语文化没有涉及。比如在介绍称呼的课文中，除了解释中国人见面时什么说以外，还应该加上泰国双手合十的图片。关于的节日，如泼水节、放水灯的文化也在课文导入。如果是这样学生怎么会对中国文化或中泰的文化差异有深刻的理解呢？那么汉语教材中应该怎样加强对外汉语文化教材的编写呢？笔者觉得可以采用以下两种方法。

（一）在语言课或者说其他汉语课型中加入文化内容的编写。这不是单独的对外汉语文化教材的编写，但却是文化内容的编写和导入。比如：我们可以在综合课教材的每一课中加入相关文化内容的学习的版块，这样既学习了文化，也不会跟所学语言内容割裂开来，在教学时间上可以缩短间隔距离，让语言教学和文化教学联系更为紧密。这种方式可以让那些没有条件单独开设文化课的

学校，也可以加强对外汉语文化教材的编写。

（二）编写独立的对外汉语文化教材。独立的对外汉语文化教材的意思不是将文化和语言独立出来，割裂开来，是针对课型设置而言的。它的意思是，如果课型设置中有专门的汉语文化课，泰国教育部应该加强编写专门的对外汉语文化教材，文化教材，适应汉语文化课的需要，也可以增强汉语文化的教学。

第三节 学生如何培养自己的跨文化交流能力

汉语教师培养自身文化交流能力，以及加强汉语文化教材建设，其最终的目的都是为了更好地开展对外汉语教学，也就是说，培养和提升学生的汉语跨文化交流能力。那么学生应该如何更好地培养自己的跨文化交流能力呢？

首先，学生应该积极努力地学习，学习汉语教师身上的跨文化交流知识和能力。汉语教师自身都掌握一定的跨文化汉语交流能力，那么学生在教师的课堂教学中就要积极地接收和吸收教师所传授的跨文化汉语交流知识，进而转化成自己的跨文化的汉语交流能力。

其次，学生要充分有效地利用对外汉语文化教材，通过学习，来形成自己的跨文化汉语交流能力。对外汉语文化教材中所包含的汉语文化知识以及文化交际功能是跨文化汉语交流能力的集中载体，对对外汉语文化教材的有效学习和吸收，是学生自己培养跨文化交流能力的基础。

再次，在学习汉语的过程中，学生首先要明确汉语学习和汉民族或者中国文化蕴藏的内在关系，然后挖掘它们的内涵关系，并进行中泰文化差异比较，进而提升自身的汉语跨文化交流的能力。学生在学习汉语的过程中，要随时注意观察和比较，在遇到跟自己国家不同的中国文化内容的时候，要注意不要让自己的文化负迁移到汉语学习中，应该让中国文化正迁移到自身的汉语学习中来。

除此之外，学生还应该养成跨文化汉语交流的潜意识，养成独立运用汉语进行思维的能力，这样才能从内在建立起跨文化交流的桥梁。学生在学习汉语的时候，大多数人都难以摆脱泰语的干扰。所以在教学中，教师不仅要注重培养学生的跨文化的交际意识，还应该要培养学生的汉语思维能力。教师在教学

过程中，要有意识地积极引导学生认识秦汉两种语言文化的差别，发现并比较秦汉两种思维模式的不同，及其对语言表达的影响，在培养学生洞察文化差异的自觉意识的同时，排除泰语思维的干扰，使其逐步养成用汉语思维的习惯，从根本上为了提高学生准确、规范的表达能力，从而养成学生跨文化无障碍的汉语交流能力。

另外，学生可以利用现代多媒体和互联网手段和技术，及时大量地基础汉语文化，与汉语文化和中国社会文化发生思想碰撞，在碰撞和矛盾中去理解中泰文化和语言差异，从而潜移默化地养成跨文化汉语交流的能力。比如：看中国电影，听中文歌或采用 QQ、Skype、facebook、Line 跟中国朋友聊天。学生可以通过这些活动了解中国人的生活和习惯。

最后，学生通过参加文化交流活动，在真实情境中体验汉语文化，培养自己的跨文化交流能力。学生应该寻找更多机会来参加有关中国的文化的交流活动，这样学生不仅可以在课堂上，而且在生活中，也在真实世界中去感受中国文化，从而更好地使用中国文化语言，使其养成跨文化汉语交流的能力。

结语

根据对问卷调查及比较研究法的结果分析, 笔者得出这样的结论: 语言与文化有着十分密切的关系。具体地说, 语言是文化的载体, 是文化信息传递的重要工具之一, 是文化的一种表现形式和重要组成部分, 同时文化是语言的前提, 不同区域的文化差异也就造就了语言受到文化的制约。在学习一门语言时, 必须先了解这个民族的文化。只有这样才能让学生把学到的东西用于真实的交际之中, 跟中国人进行有效的交际。

从研究中发现学生认为文化交流在汉语教学中的功能是可以让课堂充满趣味, 提高学生学习汉语的学习兴趣, 让学生对汉语知识有着深刻的理解, 可以辅助汉语教学, 让学习者能迅速记住新的生词及语法点, 能帮助学习者在生活当中准确地使用汉语, 有效地进行交际能力及提高学生的汉语成绩等等作用。

回顾看 Thasalaprasitsuksa 学校所存在的汉语教学问题在五个方面: 汉语教学系统的问题, 缺乏合格的汉语教师, 缺乏合适的汉语教材, 缺少文化交流的活动以及图书馆缺乏有关中国文化书及影像资料。因此, 在汉语教学中很少结合中国文化。为了提高在汉语教学中的文化导入效果, 笔者认为应该在三个方面: 汉语教师、教材及学生加强文化交流能力。教师应该不要依赖于传统的教学模式, 在汉语教学中逐渐把文化知识结合课文的内容。为了培养自己的跨文化交流能力应该参加一些跨文化交流活动的培训, 对泰国文化和中泰文化差异的了解。关于对外汉语文化教材应该要注意语言知识和文化趣味的结合, 比如我们可以在综合课教材的每一课中加入相关文化内容的学习的版块, 这样既学习了文化, 也不会跟所学语言内容割裂开来, 在教学时间上可以缩短间隔距离, 让语言教学和文化教学联系更为紧密。对学生来说, 除了应该寻找更多机会来参加有关中国文化的交流活动还可以利用现代多媒体和互联网手段和技术培养自己的跨文化交流能力比如: 可以通过看中国电影, 听中文歌或采用 QQ、Skype、facebook、Line 跟中国朋友聊天。这些活动能鼓动学生用汉语交流, 帮助学生提高汉语水平以及可以通过这样的方法了解中国人的生活和习惯。这样汉语教学才能达到最终目的, 那就是让学生有汉语交际的能力。

参考文献

- [1]Byram. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence[M]. Frankfurt Lodge: Multilingual Matters Ltd, 1997
- [2]盖苏珊 (Gass, S.)、(英)塞林克 (Selinke, L) 著: 赵杨译. 第二语言习得[M]. 一北京: 北京大学出版社, 2011
- [3]胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999
- [4]李泉. 对外汉语教学理论思考[M]. 北京: 教育科学出版社, 2005
- [5]李晓琪. 对外汉语文化教学研究[M]. 一北京: 商务印书馆, 2006
- [6]吕必松. 对外汉语教学发展概要[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 2008
- [7]王同亿. 语言大典[M]. 北京: 三环出版社, 1990. [4]
- [8]赵金铭. 对外汉语教学概论[M], 北京, 商务印书馆, 2003
- [9]赵贤州、陆有仪. 对外汉语教学通论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1996[2]
- [10]吴为善. 跨文化交际概论[没]. 商务印书馆, 2009
- [11]中国社会科学院文学研究所编. 现代汉语词典 (第6版) [M]. 商务印书馆, 2012
- [12]周思源. 对外汉语教学与文化[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1997
- [13]周小兵. 汉语教学入门广州[M]: 中山大学出版社, 2009
- [14]戴炜栋 张红玲. 外语交际中的文化迁移及其对外语教改的启示[J]. 外语界, 2000 [15]林敏仪. 从跨文化的角度看对外汉语教学中文化因素的导入[J]. 广西大学, 2012
- [16]刘颂浩. 论阅读教材的趣味性[J]. 语言教学与研究, 2000
- [17]施家炜. 跨文化交际意识与第二语言习得研究. 载《世界汉语教学》, 2000
- [18]王得杏. 跨文化交际的语用问题[J]. 外语教学与研究, 1990
- [19]赵鹏. 对外汉语教学的文化导入浅谈[J]. 天津大学, 2007
- [20]齐琛. 对外汉语教学中文化导入策略研究[J]. 兰州大学, 2012
- [21]刘珣. 对外汉语教育学引论[D]. 北京: 北京语言大学出版社, 2000[2]

- [22] รณพล มาสันติสุข. การเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยระดับชั้นประถม-มัธยมศึกษา[D] ศูนย์จีนศึกษาสถาบันเอเชียศึกษาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2551
- [23] Tidarat Noysuwan and Bangxin Peng. A Comparison of Chinese Teaching with and without Chinese Culture Integration[D], 2013
- [24] 来自 www.bloggang.com 网站: วิฤทธิเรียนภาษาจีนในไทยทำไมยังล้าหลัง(为什么在泰国汉语教学仍然落后), 2011
- [25] 来自 www.51lunwen.org: 泰国中学华文教学状况探析与对策, 2012
- [26] 来自 www.yueqikan.com: 所属分类: 高等教育论文: 浅谈语言与文化的关系, 2012
- [27] 来自 www.wenku.baidu.com: 趣味性原则在对外汉语教学中的运用, 2012
- [28] 来自 www.wenku.baidu.com 课堂教学中的文化导入, 2012
- [29] 来自 <http://www.enn.co.th> 网站: ความสำคัญของภาษาจีนในประเทศไทย.(泰国汉语教学的重要性), 2013
- [30] 来自 <http://edu.sina.com.cn/a/2013-04-28/1612227932.shtml> 网站: 留学生如何培养自己的跨文化交际能力, 2013
- [31] 来自 www.zhazhi.com: 论文栏目: 对外汉语教学论文: 对外汉语教学文化导入探微, 2014

附录

附录 1

大家好，我是华侨崇圣大学的硕士学生，我们展开调查的目的是为了研究文化交流在汉语教学中的功能---以 THASALAPRASITSUKSA 学校高中生为例，在此耽误您几分钟时间，请您协助我们完成这份问卷。

您的回答对我们最终统计调查结果非常重要，希望您能如实回答所有问题。非常感谢您的配合与支持，谢谢！

第一部分 基本情况调查

1. 性别： A. 男 B. 女
2. 年级： A. 高一 B. 高二 C. 高三
3. 上学期学习汉语的成绩： A. 0 B. 1 C. 2 D. 3 E. 4
4. 学习汉语年限： A. ≤ 1 年 B. 2年 C. 3年
D. 4年 E. 其他 ___年
5. 一周上几节汉语课？ A. 1-3 节课 B. 4-6 节课 C. 7 节课以上

第二部分 个人对文化交流在汉语教学中的态度

一、学习情况：

1. 你学习汉语的理由？（可多选）
A. 喜欢、感兴趣 B. 跟随着朋友 C. 父母的要求
D. 喜欢中国明星、歌手 E. 考不上其他专业
F. 希望以后容易找工作，因为中国加入了东盟
H. 其他原因_____
2. 你是华裔吗？
A. 是 B. 不是 C. 不太清楚
3. 你家人会说汉语吗？（如果回答 C. 不会，直接跳到第 6 题）
A. 会 B. 会一点儿 C. 不会
4. 你是否与家人说汉语？
A. 总是 B. 经常 C. 偶尔 D. 从来不

5. 你觉得家人对你学习汉语有帮助吗?

- A. 有很大的帮助 B. 有帮助
C. 有一点帮助 D. 没有帮助

二、学习汉语的的困难

6. 你觉得汉语难学吗?

- A. 很难 B. 难 C. 有点儿难 D. 不太难 E. 不难

7. 你对自己学习汉语的成绩满意吗?

- A. 很满意 B. 满意 C. 比较满意
D. 不太满意 E. 不满意

8. 你觉得自己没学好汉语的原因是什么? (可多选)

- A. 汉语语法很难 B. 汉字笔画复杂, 很难写难记 C. 教材不太得当
D. 课堂环境不好 E. 有些声母、韵母在泰语里没有, 所以很难发音
F. 汉语教师的教学法不够精彩 G. 本来就不想学习汉语
H. 其他原因_____

三、课堂情况以及文化交流在汉语教学中的功能调查

9. 你的汉语教师是哪国人?

- A. 中国老师 B. 泰国老师 C. 中-泰两种老师

10. 在课堂中, 你跟老师常用汉语交流吗?

- A. 总是 B. 经常 C. 偶尔 D. 从来不

11. 上课时, 你喜欢老师用什么语言讲课?

- A. 用汉语, 因为可以练习汉语听说能力 B. 用泰语, 容易理解
C. 用中-泰两种语言 D. 其他语言_____

12. 你觉得语言与文化有任何关系吗?

- A. 没有什么关系 B. 有关系 C. 有一点关系 D. 不知道

13. 你觉得文化教学重要吗?

- A. 非常重要 B. 比较重要 C. 重要
D. 不太重要 E. 不重要

14. 上汉语课时教师是否讲解有关中国文化的知识?
A. 总是 B. 经常 C. 偶尔 D. 从来不
15. 教师是否有使用有关中国文化的汉语教材?
A. 有 B. 有一点点儿 C. 没有
16. 除了课本的内容以外, 你还对中国文化有哪方面的学习需求?
(可多选)
A. 中国历史 B. 中国传统 C. 中国人的风俗习惯
D. 中国人的生活方式 E. 其他_____
17. 为了介绍中国文化, 你希望教师用什么教材或者辅助多媒体设备?
(可多选)
A. VDO B. 图片 C. 书 D. 没有意见 E. 其他_____
18. 你希望教师如何讲解中国文化?
A. 安排专门的中国文化课程
B. 上课之前, 讲解一些相关的中国文化知识
C. 讲课本内容时可以介绍有关中国文化的知识, 比如说课本里有学到食物, 可以介绍一下中国人饮食习惯。
D. 第一课时讲课本的内容, 第二课时讲有关的中国文化知识
19. 你觉得汉语教学文化导入法是否有助于提高汉语水平?
(如果答案是 D 从来不, 直接跳到第 21 题)
A. 有很大的帮助 B. 有帮助 C. 有一点帮助 D. 没有帮助
20. 汉语教学中文化导入法能帮助提高哪方面的汉语能力? (可多选)
A. 让课堂充满趣味, 让学生对学习汉语感兴趣
B. 让学生对汉语知识有深刻的理解
C. 能迅速记住新的生词及语法点
D. 能在生活当中准确地使用汉语
E. 其他_____

四、课外汉语文化交流活动与学生参加活动情况的调查:

21. 你的学校曾经组织过关于文化交流的活动吗?

(如果回答 D 从来不, 直接跳到第 25 题)

- A. 总是 B. 经常 C. 偶尔 D. 从来不

22. 你的学校安排过什么关于文化交流的活动? (可多选)

- A. 汉语营 B. 汉语比赛 C. 汉语俱乐部 D. 其他_____

23. 你是否参加过关于文化交流的活动?

- A. 总是 B. 经常 C. 偶尔

D. 从来不, 原因_____

24. 你参加各种关于文化交流活动的目的是什么? (可多选)

- A. 对中国文化感兴趣
B. 因为是学习中国文化的好机会
C. 可以跟朋友一起参加活动
D. 学校的规定, 每个人一定参加
E. 因为参加这些活动能学习到更多的汉语知识
F. 其他原因_____

25. 你参加文化交流的活动后, 是否能提高汉语水平?

- A. 很多 B. 多 C. 一般 D. 很少 E. 没有

26. 为了增加中国文化知识, 对于你喜欢做什么课外汉语活动? (可多选)

- A. 看中文书 B. 上中国网站 C. 学中国功夫, 比如太极拳
D. 听中文歌 E. 看中文电影 F. 跟中国朋友聊天
G. 其他_____

27. 你觉得目前课外汉语文化交流活动出现的问题是什么? (可多选)

- A. 费用比较高 B. 活动太少, 没有自己感兴趣的活动
C. 没有时间 D. 其他_____

28. 您是否经常与中国人进行交流? (可多选)

- A. 总是 B. 经常 C. 偶尔 D. 从来不

29. 您通过什么方式与中国人交流? (可多选)

- A. 与中国老师交流 B. 上 facebook/QQ/MSN 聊天
C. 打电话聊天 D. 去中国旅行 E. 其他方式_____

30. 在交流中遇到不懂的生词、句子, 你会怎么办?

- A. 请对方用简单的近义词解释
B. 从句子当中猜想大概意思就可以了
C. 什么都不做, 直接聊其他事情
D. 先记下来, 再问老师或同学
E. 其他_____

31. 请你为你自己的汉语与文化知识打分 (总分 100)

- A. 100 分 B. 90 分 C. 80 分 D. 70 分
E. 60 分 F. 不及格

问卷到此结束, 再次感谢您的合作!

吴海

แบบสอบถามงานวิจัย

เรื่องการวิจัยด้านวัฒนธรรมไทยจีนเชิงบูรณาการในการสอนภาษาจีน

เรียนผู้กรอกแบบสอบถามทุกท่าน

ทางผู้วิจัยมีความสนใจที่จะสำรวจเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทยจีนเชิงบูรณาการในการสอนภาษาจีน กรณีศึกษานักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายโรงเรียนท่าศาลาประสิทธิ์ศึกษา โดยเราจะนำผลวิจัยที่ได้มาวิเคราะห์เพื่อนำไปสู่การปรับปรุงคุณภาพการศึกษาของการเรียนการสอนภาษาจีน ขอความกรุณากรอกข้อมูลตามความเป็นจริงทุกประการ คำตอบของท่านจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งสำหรับการวิจัยในครั้งนี้ขอขอบพระคุณอย่างยิ่งสำหรับความร่วมมือ

คำชี้แจง กรุณาวางกลมหน้าข้อความหรือเติมข้อความให้ถูกต้องตามความเป็นจริง

ส่วนที่1 ข้อมูลทั่วไป

- 1.เพศ: A. ชาย B. หญิง
- 2.ชั้นปี: A. ม.4 B. ม.5 C. ม.6
- 3.ผลการเรียนภาษาจีนภาคการเรียนล่าสุด:
A. เกรด0 B.เกรด1 C.เกรด2 D.เกรด3 E.เกรด4
- 4.เรียนภาษาจีนเป็นเวลา:
A. น้อยกว่าหรือเท่ากับ1ปี B. 2ปี C. 3ปี D. 4ปี E. อื่นๆ___ปี
- 5.ในหนึ่งสัปดาห์เรียนภาษาจีนกี่คาบ
A. 1-3คาบ B. 4-6คาบ C. มากกว่า7คาบ

ส่วนที่2 ประสิทธิภาพของการสอนเชิงบูรณาการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมในการเรียนการสอนภาษาจีน

1).สภาพการเรียน

- 1.เหตุผลที่เลือกเรียนสายศิลป์-ภาษาจีน (เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย
A. ชอบและสนใจภาษาจีนเป็นพิเศษ B. เลือกเรียนตามเพื่อน C. ความต้องการของพ่อแม่
D. ชอบดารานักร้องจีน E. ไม่มีทางเลือกอื่นเนื่องจากสอบไม่ติดสายอื่น
F. การเรียนรู้ภาษาจีนทำให้มีโอกาสหางานได้ง่ายขึ้น H. เหตุผลอื่นๆ_____

10. ในคาบเรียนคุณมีการพูดคุยภาษาจีนกับครูผู้สอนบ่อยแค่ไหน
- A. ประจำ B. บ่อย C. บางครั้ง D. ไม่เคย
11. คุณชอบให้ครูผู้สอนภาษาจีนกลางอธิบายเนื้อหาในบทเรียนเป็นภาษาอะไร
- A. อธิบายเป็นภาษาจีนทั้งหมดจะได้ฝึกทักษะการฟังและการพูดภาษาจีนกลาง
B. อธิบายเป็นภาษาไทยทั้งหมดเพราะเข้าใจง่าย
C. ใช้ทั้งสองภาษาภาษาจีนสลับกับภาษาไทย
D. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____
12. คุณคิดว่าภาษาและวัฒนธรรมมีความสัมพันธ์เชื่อมโยงกันหรือไม่
- A. ไม่มีความสัมพันธ์กัน B. มีความสัมพันธ์กัน C. มีความสัมพันธ์กันเล็กน้อย D. ไม่ทราบ
13. คุณคิดว่าการเรียนการสอนวัฒนธรรมสำคัญหรือไม่
- A. สำคัญมาก B. ค่อนข้างสำคัญ C. สำคัญ D. ไม่ค่อยสำคัญ E. ไม่สำคัญ
14. ในการเรียนการสอนภาษาจีนครูผู้สอนมีการอธิบายเกี่ยวกับเรื่องวัฒนธรรมจีนหรือไม่
- A. ประจำ B. บ่อย C. บางครั้ง D. ไม่เคย
15. ครูผู้สอนมีการใช้หนังสือเรียนหรือเอกสารประกอบการเรียนที่มีเนื้อหาเชิงบูรณาการวัฒนธรรมหรือไม่
- A. มี B. มีบ้าง C. ไม่มี
16. นอกเหนือจากเนื้อหาในบทเรียนแล้วคุณอยากให้ครูผู้สอนเสริมเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนในด้านใด
- A. ประวัติศาสตร์จีน B. ประเพณีโบราณของจีน C. ขนบธรรมเนียมจีน
D. วิถีชีวิตความเป็นอยู่ของคนจีน E. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____
17. คุณต้องการให้ครูผู้สอนใช้สื่อการสอนอะไรบ้างในการสอนเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย
- A. วิดีโอ B. รูปภาพ C. หนังสือ/ใบความรู้ D. ไม่มีความคิดเห็น

18. คุณอยากให้ครูผู้สอนเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนโดยวิธีใด

- A. กำหนดให้นักเรียนเรียนรายวิชาวัฒนธรรมจีนเพิ่มเติม
- B. ก่อนเข้าเนื้อหาให้อธิบายวัฒนธรรมจีนเรื่องใดก็ได้
- C. สอนสอดแทรกไปกับเนื้อหาที่เรียน เช่น เรียนเรื่องอาหารก็กล่าวถึงวัฒนธรรมการกินของคนจีน
- D. คาบแรกสอนเนื้อหาในบทเรียนคาบต่อไปสอนวัฒนธรรมจีนเต็มคาบเรียน

19. คุณคิดว่าการเรียนการสอนเชิงบูรณาการสอดแทรกวัฒนธรรมจีนมีส่วนช่วยให้คุณเรียนภาษาจีนดีขึ้นหรือไม่ (ถ้าคำตอบคือD ไม่ได้มีส่วนช่วยข้ามไปทำข้อ21)

- A. มีส่วนช่วยอย่างมาก
- B. มีส่วนช่วย
- C. มีส่วนช่วยบ้างเล็กน้อย
- D. ไม่มีส่วนช่วย

20. การเรียนการสอนเชิงบูรณาการสอดแทรกวัฒนธรรมจีนมีส่วนช่วยยกระดับความรู้ความสามารถในรายวิชาภาษาจีนในด้านใดบ้าง (เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย

- A. ช่วยสร้างบรรยากาศในการเรียนการสอนทำให้นักเรียนมีความสนใจที่จะเรียนภาษาจีนมากขึ้น
- B. ทำให้นักเรียนมีความเข้าใจภาษาจีนอย่างลึกซึ้ง
- C. ทำให้จดจำคำศัพท์และไวยากรณ์ได้ง่ายขึ้น
- D. ทำให้สามารถนำความรู้ที่ได้เรียนมาไปใช้ได้ในชีวิตจริงอย่างเหมาะสม
- E. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

21. โรงเรียนของคุณเคยจัดกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนบ้างหรือไม่ (ถ้าคำตอบคือD ไม่เคยข้ามไปทำข้อ25)

- A. ประจำ
- B. บ่อย
- C. บางครั้ง
- D. ไม่เคย

22. โรงเรียนของคุณเคยจัดกิจกรรมอะไรบ้างที่มีความเกี่ยวข้องกับวัฒนธรรมจีน (เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย

- A. ค่าภาษาจีน
- B. การแข่งขันทักษะ
- C. ชุมนุม
- D. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

23. คุณเคยเข้าร่วมกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนที่โรงเรียนจัดขึ้นหรือไม่

- A. ประจำ
- B. บ่อย
- C. บางครั้ง
- D. ไม่เคยเพราะ _____

24. จุดประสงค์ของการเข้าร่วมกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนคืออะไร

(เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย

- A. มีความสนใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน B. เป็นโอกาสที่จะเรียนรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน
C. มีโอกาสร่วมทำกิจกรรมกับเพื่อน D. เป็นกฎของโรงเรียนทุกคนจะต้องเข้าร่วมกิจกรรม
E. เพราะว่าการเข้าร่วมกิจกรรมเหล่านี้จะทำให้เรามีความเข้าใจภาษาจีนอย่างลึกซึ้ง
F. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

25. หลังจากที่คุณเข้าร่วมกิจกรรมเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีนกิจกรรมเหล่านี้ทำให้ระดับความรู้ความสามารถทางด้านภาษาจีนของคุณพัฒนาขึ้นหรือไม่

- A. มากที่สุด B. มาก C. ปานกลาง D. น้อยมาก E. ไม่

26. นอกเหนือจากคาบเรียนภาษาจีนคุณทำกิจกรรมอะไรบ้างเพื่อเพิ่มพูนความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน (เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย

- A. อ่านหนังสือจีน B. ท่องเว็บไซต์จีน C. เรียนกังฟูไทเก๊ก D. ฟังเพลงจีน
E. ดูภาพยนตร์จีน F. พูดคุยกับเพื่อนคนจีน G. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

27. คุณคิดว่าอะไรคือปัญหาและอุปสรรคในการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน (เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย

- A. ค่าใช้จ่ายค่อนข้างสูง B. กิจกรรมน้อยไม่มีกิจกรรมที่ตัวเองสนใจ
C. ไม่มีเวลาว่างในการเรียนรู้เพิ่มเติม D. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

28. คุณมีการสื่อสารภาษาจีนกับคนจีนบ่อยแค่ไหน (ถ้าคำตอบคือD ไม่เคยข้ามไปทำข้อ31)

- A. ประจำ B. บ่อย C. บางครั้ง D. ไม่เคย

29. คุณสื่อสารภาษาจีนกับคนจีนด้วยวิธีใด (เลือกได้มากกว่า1ข้อ) เรียงจากมากไปน้อย

- A. พูดคุยกับครูชาวจีนที่โรงเรียน B. พูดคุยผ่านfacebook/QQ/MSN
C. พูดคุยผ่านทางโทรศัพท์ D. ไปท่องเที่ยวที่ประเทศจีนจึงมีโอกาสได้สื่อสารภาษาจีน
E. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

30. ในการสื่อสารกับคนจีนหากคุณเจอคำศัพท์หรือประโยคที่ไม่ค่อยเข้าใจคุณจะทำอย่างไร

- A. ให้คู่สนทนาเลือกใช้คำศัพท์ที่มีความหมายใกล้เคียงและง่ายต่อการเข้าใจ
- B. คาดเดาความหมายคร่าวๆ จากบริบท
- C. ไม่ทำอะไรปล่อยให้ผ่านไปแล้วเปลี่ยนเรื่องสนทนาเรื่องใหม่
- D. จดคำศัพท์หรือประโยคนั้นไว้ก่อนแล้วไปถามครูผู้สอนหรือเพื่อน
- E. อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

31. ประเมินความรู้เกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีนของตัวเอง (คะแนนเต็ม 100 คะแนน)

- A. 100 คะแนน
- B. 90 คะแนน
- C. 80 คะแนน
- D. 70 คะแนน
- E. 60 คะแนน
- F. ไม่ผ่านเกณฑ์

ขอขอบพระคุณอีกครั้งสำหรับความร่วมมือในการกรอกแบบสอบถาม

ชุตินา สามล

附录 2

第 1 课《我的生日》教案

使用教材:快乐汉语

教学时间:100 分钟

课文题目:我的生日

教学对象:高一学生

第一部分:课型介绍

这两节课是在学生完成了生词学习后,进行的课文教学与句型训练。课文教学主要通过听录音、领读、分角色读、接龙读等不同形式进行朗读训练,在此基础上,通过一问一答复述训练及板书提示训练,培养学生成段表达能力。同时这两节课将帮助学生掌握部分祝贺语的使用。关于句型教学,我不赞成过多讲解语法知识,而是强调运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解抽象的语法现象,亦即通过大量的句子操练,让学生形成语感,掌握句型的表达,再通过各种拓展练习,也可以说是动态训练,帮助学生加深印象,达到脱口而出的水平。除了要学生掌握较强的汉语词汇、语法之外,还需要掌握丰富的文化知识。学生要真正理解中国文化,必须掌握作为该文化载体的汉语;而要学好汉语,必须同时学习汉语所负载的中国文化。越是深刻细致地了解中国的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式以至生活细节,就越能准确地理解和使用汉语。

第二部分 课文教学与句型训练教案

教学目的:

- 1、训练学生课文朗读能力及课文复述能力。
- 2、学生掌握“名词(组词)+是+几+月+几+号(?)”,“某人+几+岁?”和“某人+数字+岁”的数字。
- 3、了解送礼物的相关文化。
- 4、学会用祝贺语与人交际,如:“祝你生日快乐!”

重点句型:“你的生日是几月几号?”

教学方法:

- 1、通过一问一答复述训练及板书提示的复述训练培养学生成段表达能力。
- 2、通过运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教學手段來幫助學生理解抽象的語法現象。通過大量的句子操練，讓學生形成語感，掌握句型的表達，再通過各種拓展練習，也可以說是動態訓練，幫助學生加深印象，達到脫口而出的水平。
- 3、通過文化交流法。

教具：詞卡、句卡、圖片、課件、PPT

教學過程：

一、組織教學（5 分鐘）

二、複習（15分鐘）

- 1、帶領全班學生背說上節課的內容。
- 2、聽寫句子。
- 3、請學生認真背說聽寫的句子，注意糾正發音和聲調錯誤。

三、講練新課（45分鐘）

1、導入

讓學生談談他們自己的生日是幾月幾號，怎麼慶祝？

方法：教師問問學生的生日，家裡有幾口人？，怎麼跟家裡人過生日？

2、學習生詞

教師先在黑板上寫生詞，讓學生聽教師讀生詞的漢語發音。

方法：卡片法，我說你做

遊戲：我說你做全體學生先做一張卡片，寫著他們自己的出生月，把出生月卡拿在手中。然後學生根據老師的指示去做。

例如：老師指示在二月份出生的學生笑哈哈，他們就要哈哈大笑，其他的學生都要靜下來。然後老師在給學生別的指示。

3、課堂活動

- 3.1、讓學生自己製作生日賀卡，教學生在賀卡上寫生日快樂。

3.2、唱儿歌“生日快乐”。

3.3、轮流问年龄并回答。

一问：你几岁？

回答：我十岁，你呢？

一问：你的生日是几月几号？

回答：我的生日是三月九号，你呢？

4、练习

4.1、做练习1, 3和5 练习目的与便学生掌握生词的发音和意义，并建立汉字与实物的联系及填空。

4.2、朗读练习2。

4.3、做练习4 让学生在课本上填空。

5、导入汉语日期的表达

在表达日期时，中国人习惯从大到小，先说年，后说月，再说日。比如1995年8月5日。反而印尼人习惯从小到大，先说日，后说月，再说年。比如5日8月1995年。

四、讲相关文化（35分钟）

提问导入：朋友的生日我们要送什么？礼物对吗？那你们知道吗不能送什么东西给中国人？

相关文化：12种东西千万不能送人，送错了会闯祸！

1、不能送鱼缸

有朋友请郑博士看屋宅风水，为何自打有了鱼缸后就财运不济。原来她有所不知，鱼缸类似“财神爷”也是不能随意送和随意接受的。更何况有些人命理忌讳养鱼，因此，鱼缸实在不能随意送往。摆放鱼缸首先要自己适合，然后跟鱼缸的形状、大小、摆放的位置、高度、养鱼的多少、种类、数量、颜色等均有关。

2、不能送刀剑

有些朋友喜欢给别人送“桃花剑”，好让别人讲烂桃花斩掉，结果，反而自己的桃花劫一大把；也有些朋友，看到亲朋好友搬家或者结婚等喜事，于是就买了

一套厨房用的刀刀叉叉送给别人，奇怪的是，此后，自己反而运势一落千丈。记住郑博士电话：谨慎送刀剑。另外，别人送给你刀剑，你也要谨慎收纳。

3、不能送“财神”

有朋友开店或者开业，亲朋好友会给他送“财神爷”，其实，郑博士跟你说，从位理学角度来看，要谨慎送财神爷，否则，很可能你的财运遭到停滞不前；当然，接受一方也要注意，通常神佛是要自己亲自去寺庙请的，可不能随意请，也不能随意接受别人送的财“神爷”。否则，送方和接收方都会导致财运等问题。

4、不能送钱包

送钱包通常意味着你将自己的“钱库”送给别人，凡是送了钱包的朋友，你自己想想，是否此后财运不佳？或者漏财严重？或者该收的钱财不能及时收回？郑博士提醒你要谨慎送钱包，当然通常夫妻之间、恋人之间则无大碍，因为有肌肤相亲、意气相投。

5、不能送钟表

有人说不能送钟，因为钟是终的谐音，给人送钟，就等于盼着人死。而手表也属于钟科，你看多少贪官是因为戴上行贿者的名牌手表而落马，甚至断送生命的呀。

6、不能送鞋

鞋是邪的谐音。故此，凡给人送鞋(不包括送给亲属的情形)，就等于给人送了去邪气，故此，很有可能不久就会与对方失去了联系或友谊。

7、不能送伞

伞是散的谐音，故此，伞不能作为礼品送人(不包括雨中送伞的情形)，若好朋友之间将伞作为礼物相送，将意味着日后必将分手或离散。

8、不能送梨和李子

梨和李子是离的谐音，送人这两样水果将意味着日后有分离的危险！

9、不能送蜡烛

蜡烛是祭祀亡人用的，故此，不能作为礼物送人。

10、不能送布娃娃

布娃娃和人状的东西如面具等都属于小人，久放家中容易招回邪灵，给家里带

来不安。

11、不能送人来历不明的石头和古董

石头和古董属于容易招邪灵附着其上的东西，有些看似观赏石和价值不菲的古董，但是上面可能附着邪灵，送往都不吉利。

12、不能送枕头

枕头是每个人晚上的必需品，但是如果你随意送人枕头，意味着你此后“高枕无忧”的日子就会少了，相反麻烦事情就会接踵而来，因此要谨慎送枕头。不过，恋人之间无碍。

五、布置作业（10 分钟）

- 1、朗读并能背诵课文。
- 2、抄写一遍课文，加注拼音。
- 3、做练习。

第2课《我天天看电视》教案

使用教材:快乐汉语

课文题目:我天天看电视

教学时间:100分钟

教学对象:高一学生

第一部分:课型介绍

这两节课是在学生完成了生词学习后,进行的课文教学与句型训练。课文教学主要通过听录音、领读、分角色读、接龙读等不同形式进行朗读训练,在此基础上,通过一问一答复述训练及板书提示训练,培养学生成段表达能力。同时这两节课将帮助学生掌握部分祝贺语的使用。关于句型教学,我不赞成过多讲解语法知识,而是强调运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解抽象的语法现象,亦即通过大量的句子操练,让学生形成语感,掌握句型的表达,再通过各种拓展练习,也可以说是动态训练,帮助学生加深印象,达到脱口而出的水平。除了要学生掌握较强的汉语词汇、语法之外,还需要掌握丰富的文化知识。学生要真正理解中国文化,必须掌握作为该文化载体的汉语;而要学好汉语,必须同时学习汉语所负载的中国文化。越是深刻细致地了解中国的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式以至生活细节,就越能准确地理解和使用汉语。

第二部分 课文教学与句型训练教案

教学目的:

- 1、谈论活动(看电视,电影)爱好。
- 2、学生掌握生词“天天”和“好看”的发音与意义。
- 3、认识中国电视节目。

重点句型: 我天天看电视

教学方法:

- 1、通过一问一答复述训练及板书提示的复述训练培养学生成段表达能力。
- 2、通过运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解

抽象的语法现象。通过大量的句子操练，让学生形成语感，掌握句型的表达，再通过各种拓展练习，也可以说是动态训练，帮助学生加深印象，达到脱口而出的水平。

3、通过文化交流法。

教具：词卡、句卡、图片、课件、VDO

教学过程：

一、组织教学（5分钟）

二、复习（15分钟）

1、带领全班学生背说上节课的内容。

2、听写句子。

3、请学生认真背说听写的句子，注意纠正发音和声调错误。

三、进行新课（45分钟）

1、导入

老师引导学生谈谈自己有什么爱好，喜欢看什么，下课以后天天做什么，鼓励学生用学会的词汇表达。

方法：给学生出示电视，电影，上网的卡片，问学生喜欢看什么？自然导入本课生词学习环节。

2、学习生词

引出“天天”和“好看”（例如：我喜欢天天看电视，电影，或者今天的电视节目很好看）方便进入本课的学习，领读生词，熟悉生词的汉语话音。

游戏：把学生分组，看图说话的比赛，教师出示图片，学生举手抢答。

（正确的说出汉语）。最后答对最多的组获胜。

3、练习

学生喜欢看什么，有什么爱好或者不喜欢看什么，什么节目不好看。使学生掌握生词的发音与意义，建立汉字与实物的联系，让每位学生自己的图片中找到“天天+看+电视/电影”组合成词组。要求按正确顺序排列。巩固生词的认读。

4、课堂活动

把生词卡片发给学生，有老师用汉语说句子，学生听后按句子排列队形。

参考句子：

- 1、你喜欢看什么电视节目？
- 2、我喜欢看电影。
- 3、爸爸喜欢天天看电视新闻
- 4、今天的电视节目很好看。
- 5、老师用“你看电视吗？/你看电影吗？” 提问学生， 要求学生用句子回答“我看电视/我看电影”

操练：

- 5.1、把学生 分两 组。先 由 A组第一位同学问“XXX 你看电视节目吗？ XXX 你看电影吗？” B 组第一位同学回答“我看电视/我不看电影”。
- 5.2、B组第二位同学问，A组第二位回答。依次轮换。
- 5.3、让学生两人一组做 问答练习。
- 6、课堂活动建议。
 - 6.1、把这单元或以前单元中的生词卡片拿出来。任意组合，让学生迅速说出一个句子。开始可以是一张，然后加至两张或三张，看谁说得又快又准确。
 - 6.2、让学生做练习，先在课本上写，然后请几位学生到黑板上写，比一比谁的笔顺写对了，看谁的汉字写得漂亮。

7、语言点与背景知识：

7.1、量词重叠

量词重叠 有“每“的意思。例如：“天天看电视”就是每天看电视。

7.2、好

“好”用在动词前，表示让人满意的性质在哪 一方面。例如：“好看，好听，好吃”。否定式 可以在“好”前加“不”，例如：“不好看，不好听”。

四、讲相关文化（35分钟）

- 1、谈谈泰国人喜欢的电视节目。
- 2、给学生介绍中国电视节目。

3、选择好玩的中国电视节目给学生看。比如：爸爸去哪儿、中国好声音、快乐大本营、出彩中国人等等综艺热播榜。

4、谈谈学生如何培养自己的语言能力、鼓动学生在课外汉语看中国电视节目。

五、布置作业（10 分钟）

1、朗读并能背诵课文。

2、抄写一遍课文，加注拼音。

3、做练习。



第3课《我喜欢海鲜》教案

使用教材:快乐汉语

课文题目: 我喜欢海鲜

教学时间:100 分钟

教学对象: 高一学生

第一部分:课型介绍

这两节课是在学生完成了生词学习后,进行的课文教学与句型训练。课文教学主要通过听录音、领读、分角色读、接龙读等不同形式进行朗读训练,在此基础上,通过一问一答复述训练及板书提示训练,培养学生成段表达能力。同时这两节课将帮助学生掌握部分祝贺语的使用。关于句型教学,我不赞成过多讲解语法知识,而是强调运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解抽象的语法现象,亦即通过大量的句子操练,让学生形成语感,掌握句型的表达,再通过各种拓展练习,也可以说是动态训练,帮助学生加深印象,达到脱口而出的水平。除了要学生掌握较强的汉语词汇、语法之外,还需要掌握丰富的文化知识。学生要真正理解中国文化,必须掌握作为该文化载体的汉语;而要学好汉语,必须同时学习汉语所负载的中国文化。越是深刻细致地了解中国的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式以至生活细节,就越能准确地理解和使用汉语。

第二部分 课文教学与句型训练教案

教学目的: 学生在学习本课之后预期达到一下目标:

- 1、能够掌握一些食物的名称。
- 2、能够表达自己喜欢的食物。
- 3、掌握喜欢、也的用法。
- 4、了解“鱼”的文化内涵。

重点句型: 我喜欢海鲜

教学方法:

- 1、通过一问一答复述训练及板书提示的复述训练培养学生成段表达能力。

2、通过运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教學手段來幫助學生理解抽象的語法現象。通過大量的句子操練，讓學生形成語感，掌握句型的表達，再通過各種拓展練習，也可以說是動態訓練，幫助學生加深印象，達到脫口而出的水平。

3、通過文化交流法。

教具：詞卡、句卡、圖片、課件、PPT、VDO

教學過程：

一、組織教學（5分鐘）

二、複習（15分鐘）

1、帶領全班學生背說上節課的內容。

2、聽寫句子。

3、請學生認真背說聽寫的句子，注意糾正發音和聲調錯誤。

三、進行新課（45分鐘）

1、導入

展示：各種食物圖片（本課所涉的食物和其他常見的食物），下面標注中文、英文和拼音。（PPT展示）

問題：你們喜歡吃什麼？

有誰認識中國菜嗎？

有人到中國人家裡做過客嗎？

有誰吃過中國菜嗎（請學生說下吃過的中國菜）

有誰會做中國菜？

2、生詞

2.1、部分食物的名稱

這裡採用活動形式幫助學生掌握不同食物的名稱，在活動中不斷操練語音，使學生掌握字義和字音。（講解“魚”的過程中，說明魚在中國文化中的內涵：富餘、財富）

2.2、活動：圖文連接

老師展示課文中食物名稱的生詞卡片，並示範詞的讀音，帶領學生朗讀、識記；

将生词卡片发给每个学生，并将食物的图片随机依次展示出来；学生将手中的卡片与对应的图片连接，并带领全班朗读；让学生交换卡片，重新再做一次活动。

2.3、喜欢、也收集学生卡片，一张张向学生展示，询问：“你喜欢,,,吗？”学生举手回答，使用：喜欢、也。

3、句子

展示句子，带领朗读，用句子进行提问；老师把喜欢同一食物的人分成一个小组，并把相应卡片给对应小组；每个小组用已学的句式询问组员喜欢和不喜欢的食物（提醒学生找出喜欢同一食物的人）；每个人依次用所学句子说出自己和小组成员喜欢和不喜欢的食物。

四、讲相关文化（35分钟）

1、先介绍中国人吃饭的习惯。

相关中国文化：吃在中国

山西人爱吃醋，川人爱吃辣，无锡人爱吃甜。在中国，不同地方菜的味道不同，人们吃饭的习惯也不一样。

北京：北京过去是皇帝和高官住地方，有很多有名的菜，例如以前皇帝和高官们吃的满汉全席，一共有108道名菜，要吃三天三夜，普通人当然没有机会吃，也吃不起。一般老百姓吃得起的名菜是北京烤鸭，很多外地人、外国人到了北京都要尝尝北京烤鸭。到了冬天很多北京人爱吃涮羊肉，味道好极了。还有一些老北京人爱吃臭豆腐，据说它闻起来臭，吃起来香，不过从来没吃过的人第一次吃的时候常常不喜欢。

广州：有人说：广州人好吃、肯吃、会吃、敢吃。只要你们到了广州，看到城市里那么多茶楼、饭店、酒家、大排档、小吃店，再看到了半夜街上还有那么多人在吃东西，你就不得不承认广州人好吃。“肯吃”的意思广州人愿意在吃的方面花很多钱。几年前，有人对九大城市人们的生活费用进行了调查。根据这一调查，广州人在吃的方面花的钱占他们生活费用的60.95%，是九大城市中最多的。

中国有八个地方的菜很有名，其中最有名的是广州菜，因为中国人常常说

一个人应该“生在苏州，住在杭州，吃在广州，死在柳州”，意思是广州最会吃，最懂得怎么吃。广州人请朋友吃饭的时候，常常问北方朋友某样东西敢不敢吃。是啊，蛇、猫不是人人都敢吃的。所以有人说，广州人长翅膀的东西除了飞机不吃，四条腿的东西除了桌子不吃，别的都敢吃。

东北：冬天的时候，东北的天气特别寒冷，人们吃的蔬菜以土豆、白菜为主。东北人喜欢炖菜，什么都炖：土豆炖牛肉、土豆炖茄子、白菜炖豆腐……炖菜最大的好处就是做起来方便，一家人，一两个炖菜就够了。东北人没有耐心一点一点地做一顿菜，那不符合东北人着急的性格。

2、给学生看有关中国菜的 VDO。

五、布置作业（10 分钟）

- 1、朗读并能背诵课文。
- 2、抄写一遍课文，加注拼音。
- 3、做练习。

第4课《喝牛奶，不喝咖啡》教案

使用教材:快乐汉语

课文题目: 喝牛奶, 不喝咖啡

教学时间:100 分钟

教学对象: 高一学生

第一部分:课型介绍

这两节课是在学生完成了生词学习后,进行的课文教学与句型训练。课文教学主要通过听录音、领读、分角色读、接龙读等不同形式进行朗读训练,在此基础上,通过一问一答复述训练及板书提示训练,培养学生成段表达能力。同时这两节课将帮助学生掌握部分祝贺语的使用。关于句型教学,我不赞成过多讲解语法知识,而是强调运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解抽象的语法现象,亦即通过大量的句子操练,让学生形成语感,掌握句型的表达,再通过各种拓展练习,也可以说是动态训练,帮助学生加深印象,达到脱口而出的水平。除了要学生掌握较强的汉语词汇、语法之外,还需要掌握丰富的文化知识。学生要真正理解中国文化,必须掌握作为该文化载体的汉语;而要学好汉语,必须同时学习汉语所负载的中国文化。越是深刻细致地了解中国的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式以至生活细节,就越能准确地理解和使用汉语。

第二部分 课文教学与句型训练教案

教学目的:

- 1、训练学生课文朗读能力及课文复述能力。
- 2、学生掌握“名词(组词)+喝+什么(?)”
- 3、了解中国饮料的习惯。

重点句型: 喝牛奶, 不喝咖啡

教学方法:

- 1、通过一问一答复述训练及板书提示的复述训练培养学生成段表达能力。
- 2、通过运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解

抽象的语法现象。通过大量的句子操练，让学生形成语感，掌握句型的表达，再通过各种拓展练习，也可以说是动态训练，帮助学生加深印象，达到脱口而出的水平。

3、通过文化交流法。

教具：词卡、句卡、图片、课件、VDO

教学过程：

一、组织教学（5 分钟）

二、复习（15分钟）

1、带领全班学生背说上节课的内容。

2、听写句子。

3、请学生认真背说听写的句子，注意纠正发音和声调错误。

三、讲练新课（45分钟）

1、导入

1.1、给学生看一些食物和饮料的图画，让学生把本课的图片形象和生词对应起来。要注意纠正学生的发音。

1.2、谈谈学生早上吃的东西、喝的是什么东西？

2、学习生词与句型

2.1、有声奇笔：通过老师的示范，吸引学生的注意力。

2.2、跟学生进行问答、并让每个学生记下来每个同学的答案，然后老师会问几个学生，他的同学吃什么或不吃什么……、谁喝咖啡？谁不喝咖啡。课堂活动巩固生词与句型

让学生分组做会话。（每组：2个学生）

例如：A：今天早上你吃什么？

B：我吃面包。

A：你喝什么？

B：我喝牛奶。你吃面包吗？

A：我不吃面包，我吃鸡蛋，喝咖啡。

3、练习

- 3.1、带领学生读词语 (p. 29), 问学生每个词语的意思。
- 3.2、做录音引导的练习 (p. 29 1、3)。
- 3.3、读一读: zh、ch、sh、r (p. 33), 并纠正学生的发音。
- 3.4、看图造句 例如: 老师给学生看一些图画, 让学生按图画造一个句子。
- 3.5、叫学生做 p. 30 4、5 的练习。

四、文化教学 (35 分钟)

- 1、老师让学生说一说他们所知道的各种小吃或饮料的名字。
- 2、老师给学生介绍一些中国的小吃/饮料, 给他们看那些小吃/饮料的图片并带领读一读。
- 3、老师介绍相关中国人喝茶的习惯, 然后给学生看 VDO。

在中国, 茶已形成一种独特的文化现象。人们把煎茶、品茶作为一种艺术。自古至今, 中国各地都设有不同形式的茶楼、茶馆等, 北京繁华的前门大街旁就有专门的茶馆。人们在那里, 喝茶、吃点心、欣赏文艺演出, 可谓休息、娱乐一举两得。在中国南方, 不但有茶楼茶馆, 还有一种茶棚, 这种茶棚多设在风景优美的地方, 游人一边喝茶一边观景。

喝茶有喝茶的习惯, 就拿茶叶来说, 各地嗜好不同, 喜好喝茶的品种也不一样。北京人爱喝花茶, 上海人则喜好绿茶。中国东南的福建人却爱喝红茶等。有些地方, 喝茶时还喜欢往茶里放些佐料, 如南方的湖南一些地方常用姜盐茶待客, 不仅有茶叶, 而且有盐、姜、炒黄豆和芝麻, 喝茶时边摇边喝, 最后把黄豆、芝麻、姜和茶叶一起倒入口中, 慢慢地嚼出香味, 所以不少地方又称“喝茶”为“吃茶”。

沏茶的方法各地也有自己的习惯, 中国东部一带喜好用大茶壶, 客人进门, 把茶叶放在壶中, 冲上开水, 待茶泡好后, 再倒在茶杯中, 请客人用茶。有的地方, 如中国东部的福建省漳州一带的工夫茶, 不仅茶具别具一格, 而且沏法也很特别, 形成了独特的茶道艺术。

在中国各地, 喝茶的礼节也不一样, 在北京, 主人端上茶来, 客人应立即站起来, 双手接过茶杯, 说声“谢谢”。在南方的广东、广西, 主人端上茶后, 要用右手指弯曲后轻轻地敲三下桌面, 以示谢意, 在另一些地区, 客人想继续

喝茶，茶杯中应留些茶水，主人见了会继续加茶水，如果将茶水全部倒完，主人认为你不再喝了，也就不给你加茶水了。

五、布置作业（10 分钟）

- 1、朗读并能背诵课文。
- 2、抄写一遍课文，加注拼音。
- 3、做练习。



第5课《他是医生》教案

使用教材:快乐汉语

课文题目: 他是医生

教学时间:100分钟

教学对象: 高一学生

第一部分:课型介绍

这两节课是在学生完成了生词学习后,进行的课文教学与句型训练。课文教学主要通过听录音、领读、分角色读、接龙读等不同形式进行朗读训练,在此基础上,通过一问一答复述训练及板书提示训练,培养学生成段表达能力。同时这两节课将帮助学生掌握部分祝贺语的使用。关于句型教学,我不赞成过多讲解语法知识,而是强调运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解抽象的语法现象,亦即通过大量的句子操练,让学生形成语感,掌握句型的表达,再通过各种拓展练习,也可以说是动态训练,帮助学生加深印象,达到脱口而出的水平。除了要学生掌握较强的汉语词汇、语法之外,还需要掌握丰富的文化知识。学生要真正理解中国文化,必须掌握作为该文化载体的汉语;而要学好汉语,必须同时学习汉语所负载的中国文化。越是深刻细致地了解中国的历史、文化、传统、风俗习惯、生活方式以至生活细节,就越能准确地理解和使用汉语。

第二部分 课文教学与句型训练教案

教学目的:

- 1、学生掌握“某人+是/是不是+职业+(吗)?”和“某人+是/不是+职业”的句式。
- 2、学生能谈论职业。

重点句型: 他是医生

教学方法:

- 1、通过一问一答复述训练及板书提示的复述训练培养学生成段表达能力。
- 2、通过运用学生易接受的、浅显易懂的、灵活多变的教学手段来帮助学生理解抽象的语法现象。通过大量的句子操练,让学生形成语感,掌握句型的表达,

再通过各种拓展练习，也可以说是动态训练，帮助学生加深印象，达到脱口而出的水平。

3、通过文化交流法。

教具：词卡、句卡、图片、课件、PPT、VDO

教学过程：

一、组织教学（5分钟）

二、复习（15分钟）

1、带领全班学生背说上节课的内容。

2、听写句子。

3、请学生认真背说听写的句子，注意纠正发音和声调错误。

三、进行新课（40分钟）

1、导入

老师给学生看一张在课室上课的图片让后问学生图片里的人是谁，在做什么，几个人，等。

2、学习生词

教师出示职业图片还有PPT含有图片，汉字和拼音。给学生用PPT练习生词。练习70页（第一）

3、学习句型

3.1、“他是。。。”的句型。用PPT教师显示图片，学生能说（他是学生）。

句型：“某人+是不是+职业？”。如：是不是画家？

“某人+是 / 不是+职业”。如：他是画家。他不是医生。

“某人+喝 / 不喝 / 喝不喝+饮料+（吗？）”。如：你喝不喝咖啡？

3.2、练习71页（第三）。

4、操练

4.1、做一个游戏。桌子上放着几张生词卡片，学生们在前面站着一排听老师说的句子，然后抢着找出刚才老师说的句子中的生词（他爸爸是医生）。

4.2、学生受伤拿着生词卡片，然后按生词作会话。

4.3、做练习71页（第四和第五）。

4.4、让学生自由活动去问其他同学父母的职业。自由活动结束后，请几位同学向大家汇报所得到的资料。

4.5、做练习 72 页（第七）。

5. 练读

5.1、用PPT 写几个句子让学生能够读出来然后解释：

“你爸爸是医生吗？”

“姐姐不是教师，是工程师。”

“他哥哥是不是工人？”

“你是不是中国人？我不是中国人，我是印尼人。”

5.2、做练习72页（第六）和73页（第九）。

四、讲相关文化（30 分钟）

1、老师介绍中国医药。

2、给学生看有关中国医药的 VDO。

五、布置作业（10 分钟）

1、朗读并能背诵课文。

2、抄写一遍课文，加注拼音。

3、做练习。

附录 3

课后练习

第一部分：请选择最恰当的答案

ส่วนที่1 จงเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุด

1. 祝你_____快乐。

- A. 号
- B. 生日
- C. 年
- D. 日期

2. 我天天看电视。这个句子中“天天”是什么意思？

- A. 好看
- B. 今天
- C. 什么
- D. 每天

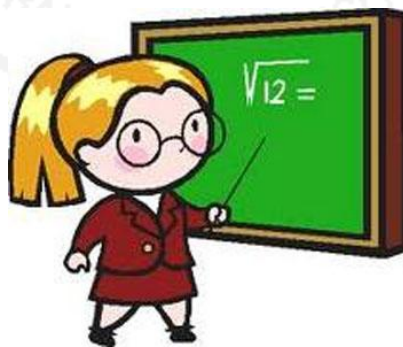
3. A: 你喝什么？

B: 我喝_____。

- A. 面包
- B. 牛奶
- C. 米饭
- D. 鸡蛋

4. 她是_____。

- A. 教师
- B. 医生
- C. 画家
- D. 工程师



5. “您吃饭了吗？” 怎么翻译？

- A. คุณสบายดีไหม
- B. คุณทำอะไร
- C. คุณทานข้าวหรือยัง
- D. คุณพักอยู่ที่ไหน

6. 他喜欢菜，_____喜欢牛肉。

- A. 吗
- B. 了
- C. 呢
- D. 也

7. 他是_____是工程师？

- A. 不
- B. 也
- C. 吗
- D. 了

第二部分：把 A、B 的句子连起来

ส่วนที่2 อ่านและจับคู่

A

B

- 1. 十五号
- 2. 我吃面条，他也吃面条
- 3. 他是画家
- 4. 爸爸喝咖啡，不喝牛奶
- 5. 天天看电影
- 6. 我的生日
- 7. 不喜欢牛肉
- 8. 电视节目很好看
- 9. 我吃鸡蛋
- 10. 他是工程师

- a. ไม่ชอบเนื้อวัว
- b. พ่อดื่มกาแฟ ไม่ดื่มนม
- c. รายการโทรทัศน์สนุกมาก
- d. วันที่ 15
- e. วันเกิดของฉัน
- f. ฉันกินไข่ไก่
- g. เขาเป็นวิศวกร
- h. ฉันกินก๋วยเตี๋ยว เขาก็กินก๋วยเตี๋ยว
- i. ดูภาพยนตร์ทุกวัน
- j. เขาเป็นจิตรกร

第三部分：选择合适的生词填空

ส่วนที่ 3 จงเติมคำในช่องว่าง

面条

画家

咖啡

电视

生日

1. 我喝牛奶，我不喝_____。
2. 哥哥不喜欢面条，妹妹也不喜欢_____。
3. 你的_____是几月几号？
4. 妈妈是_____。
5. 今天的_____节目好看吗？



致谢

在论文完成之际，我首先要感谢我的指导老师李志艳老师的关心和指导。在我撰写论文的过程中，李老师帮助了我很多，无论是在论文的选题、构思和资料的收集方面，还是在论文的研究方法以及成文定稿方面，我都得到了李老师悉心细致的教诲和无私的帮助，在此表示真诚地感谢和深深的谢意。感谢同事朋友们的关心，无论是填写泰语表格，还是查找文献、发表论文、论文排版，随处都留下了你们帮助我的痕迹，你们将是我一生中最宝贵的财富。最后，衷心感谢百忙之中抽时间对本文进行审阅的各位老师。谢谢！



ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล

นางสาวชุติมา สามล (吴海)

วัน เดือน ปีเกิด

6 มกราคม 2532

ที่อยู่ปัจจุบัน

109/1152 หมู่ 2 หมู่บ้านพฤษภา 28/1 ถนนพัฒนา 1
ตำบลแพรกษาใหม่ อำเภอเมือง จังหวัดสมุทรปราการ 10280

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2554

คณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
ศิลปศาสตรบัณฑิต (วิเทศธุรกิจจีน) เกียรตินิยมอันดับหนึ่ง

ประวัติการทำงาน

พ.ศ. 2554 - ปัจจุบัน

เจ้าหน้าที่จัดซื้อ

บริษัท เอลต้าอิเล็กทรอนิกส์

(ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน)